叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 欢迎来到被赎回者的世界；(welcome To The Ransomed; Or,) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

欢迎来到被赎回者的世界；(Welcome to the ransomed; or,)

['welkəm]
WELCOME
欢迎

欢迎

[tuː; tə]
TO
到

到

[ðə; ði] ['rænsəm] ;
THE **RANSOMED** **;**
这 赎金 ;

被赎回者；

[ɔː(r)] ,
OR **,**
或者 ,

或者，

['djuːtiz]
DUTIES
职责

职责

[ɒv; əv][ðə; ði]
OF **THE**
的 这

的

['kʌləd] [ɪn'hæbətənt]
COLORED **INHABITANTS**
有色 居民

有色人种居民

[ɒv; əv][ðə; ði]
OF **THE**
的 这

的

['dɪstrɪkt] [ɒv; əv] [kə'lʌmbiə] .
DISTRICT **OF** **COLUMBIA** **.**
区 的 哥伦比亚 .

哥伦比亚特区。

['bɔːltɪmɔː(r)] :
BALTIMORE **:**
巴尔的摩 :

巴尔的摩：

['prɪntɪd] [baɪ] [bʊl] & ['tʌtl] , ['klɪpə(r)] ['ɒfɪs] . - .
PRINTED **BY** **BULL** **&** **TUTTLE** **,** **CLIPPER** **OFFICE** **.** **1862** **.**
打印 经过 公牛 & 塔特尔 , 快艇 办公室 . - .

由 BULL & TUTTLE 印刷，CLIPPER OFFICE 出品。1862 年。

['dʒɔ:dʒtaʊn] , [di:] . [si:] . , ['eɪprəl] - , - .
GEORGETOWN , D . C . , April 14 , 1862 .
乔治城 , D . C . , 四月 - , - .

乔治城，华盛顿特区，1862年4月14日。

['revərənd] ['bɪʃəp] [peɪn] ,
Reverend Bishop Payne ,
牧师 主教 佩恩 ,

佩恩主教牧师

[dɪə(r)][sɜ:(r)] — [wi:; wi] , [ðə; ði] ['ʌndəsaɪnd] , ['hævɪŋ] ['lɪsnd] ['keəfəli] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] ['sɜ:mən] ,
Dear Sir — We , the undersigned , having listened carefully to your Sermon ,
亲爱的 先生 — 我们 , 这 下方签名 , 拥有 听着 小心 到 你的 讲道 ,

尊敬的先生——我们，以下署名者，在认真聆听了您的布道后，

[pri:tʃ] [æt; ət][ðə; ði][ə; eɪ] . [em] . [i:] . [ˌebə'ni:zə(r)] [tʃɜ:tʃ] , [ɒn] ['sæbəθ] [lɑ:st] , ['eɪprəl] 13th ,
preached at the A . M . E . Ebenezer Church , on Sabbath last , April 13th ,
布道 在 这 一个 . M . E . 埃比尼泽 教会 , 在 安息日 最后的 , 四月 13th ,

上周日（4月13日），在AME Ebenezer教堂布道。

[ə; eɪ] [deɪ] [set] [ə'pɑ:t] [baɪ][ðə; ði] ['kʌlərd] [tʃɜ:tʃɪz] [ɪn] ['dʒɔ:dʒtaʊn] [ænd; ənd] ['wɒʃɪŋtən] [æz; əz][ə; eɪ]
a day set apart by the Colored Churches in Georgetown and Washington as a
一个 天 放 除 经过 这 有色 教堂 在 乔治城 和 华盛顿 作为 一个
[deɪ] [ɒv; əv] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [ænd; ənd] [preə(r)] ,
day of Thanksgiving and Prayer ,
天 的 感恩 和 祷告 ,

乔治城和华盛顿的黑人教堂将这一天定为感恩和祈祷日。

[ɪn] [vju:] [ɒv; əv][ˌɪmænsɪ'peɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] , [ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] ['di:pli] [ɪm'prest] [baɪ][ɪts]
in view of Emancipation in the District , and being deeply impressed by its
在 看法 的 解放 在 这 区 , 和 存在 深 印象深刻 经过 它是
[ə'prəʊpriətnəs] ,
appropriateness ,
恰当性 ,

鉴于该地区的解放运动，并深受其恰当性的影响，

[ɪts] ['wɪzdəm] , [ænd; ənd]['væljuəb(ə)l] ['præktɪkl] [əd'vaɪs] ;
its wisdom , and valuable practical advice ;
它是 智慧 , 和 有价值的 实际的 建议 ;

它蕴含的智慧和宝贵的实用建议；

[ænd; ənd] [bɪ'li:vɪŋ] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɜ:mən] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ri:tʃ] [ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði]
and believing that such a sermon should be within the reach of all the
和 相信 那 这样的 一个 讲道 应该 是 之内 这 抵达 的 全部 这
['kʌlərd] ['pi:p(ə)l][ɒv; əv] [ðɪs] ['dɪstrɪkt] [ænd; ənd][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ;
colored people of this District and the United States ;
有色 人们 的 这 区 和 这 团结的 各州 ;

并认为这样的布道应该让本区和全美所有有色人种都能听到；

[wi:; wi] ['ðeəfɔ:(r)] [sə'lɪsɪt][ju:; jʊ][tu:; tə] [ə'laʊ] [ˌju: 'es][tu:; tə][prɪnt][ðə; ði] [seɪm] [ɪn] ['pæmflət] [fɔ:m] .
we therefore solicit you to allow us to print the same in pamphlet form .
我们 所以 征求 你 到 允许 我们 到 打印 这 相同的 在 小册子 形式 .

因此，我们恳请您允许我们将上述内容印刷成小册子。

[dʒeɪmz] [lɪntʃ] , ['pri:tʃə(r)] [ɪn] [tʃɑ:dʒ] .
JAMES LYNCH , Preacher in Charge .
詹姆斯 私刑 , 牧师 在 收费 .

詹姆斯·林奇，负责人牧师。

['pleɪtəʊ] [li:] ,
PLATO LEE ,
柏拉图 李 ,

李柏拉图

[dʒɒn] [ef] . [liː] ,
JOHN F . LEE ,
约翰 F . 李 ,

约翰·F·李

[eɪtʃ] . ['bætsən] ,
H . BATSON ,
H . 巴特森 ,

H·巴特森

['klemənt] ['bekɪt] ,
CLEMENT BECKETT ,
克莱门特 贝克特 ,

克莱门特·贝克特

['wɪlsn] ['hɔːkɪnz] .
WILSON HAWKINS .
威尔逊 霍金斯 .

威尔逊·霍金斯。

['wɒʃɪŋtən] , [diː] . [siː] . , ['eɪprəl] - , - .
WASHINGTON , D . C . , April 18 , 1862 .
华盛顿 , D . C . , 四月 - , - .

华盛顿特区，1862年4月18日。

[dɪə(r)] ['breðrən] :
Dear Brethren :
亲爱的 弟兄们 :

亲爱的弟兄们:

[jɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] 14th ['ɪnstənt] [hæz; həz] [biːn] [rɪ'siːvd] .
Yours of the 14th instant has been received .
此致 的 这 14th 立即的 有 到过 已收到 .

您14日的来信已收到。

[ɪn] [kəm'plaɪəns] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'kwest] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] ,
In compliance with the request which it contains ,
在 遵守 和 这 要求 哪个 它 包含 ,

根据其所包含的要求，

[ai] [send] [juː; jʊ] [ˌhɪə'wɪð; ˌhɪə'wɪθ] [ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɪskɔːs] [priːtʃ] [lɑːst] ['sʌndeɪ] [ɪn] [ðə; ði]
I send you herewith a copy of the discourse preached last Sunday in the
我 发送 你 此附 一个 复制 的 这 话语 布道 最后的 星期日 在 这
[ˌebə'niːzə(r)] ['tʃæp(ə)l] ,
Ebenezer Chapel ,
埃比尼泽 教堂 ,

随信附上上周日在以比尼泽教堂所作讲道的副本。

['dʒɔːdʒtaʊn] , [diː] . [siː] .
Georgetown , D . C .
乔治城 , D . C .

华盛顿特区乔治城

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [aɪ'dentɪkli] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn] [ɔːl] [ɪts] [pɑːts] .
It is identically the same in all its parts .
它 是 同样地 这 相同的 在 全部它是 部分 .

它的各个部分完全相同。

[ai] [hæv; həv] ['æmplɪfaɪd] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ɪts] [θɔːts] , [ænd; ənd] ['ædɪd] [θriː] [ɔː(r)] [fɔː(r)] [nəʊts] ,
I have amplified some of its thoughts , and added three or four notes ,
我 有 放大 一些 的 它是 想法 , 和 额外 三 或者 四 笔记 ,

我补充了一些他的观点，并添加了三四条注释。

[wɪtʃ] [aɪ] [θɪŋk] ['væljuəb(ə)l][ænd; ənd]['juːsf(ə)l] .
which **I** **think** **valuable** **and** **useful** **.**
哪个 我 思考 有价值的 和 有用 .

我认为这很有价值，也很有用。

[ðæt] [ɪts] ['tiːtʃɪŋz] [meɪ] [biː; bi] [prə'dʌktɪv] [ɒv; əv] [gʊd] [tuː; tə] [ðəʊz] [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]
That **its** **teachings** **may** **be** **productive** **of** **good** **to** **those** **for** **whom** **it** **was**
那 它是 教义 可能 是 生产力 的 好的 到 那些 为了 谁 它 曾是
[prɪ'peəd] ,
prepared **,**
准备 ,

愿它的教义能对那些接受它的人带来益处，

[ænd; ənd] [brɪŋ] ['glɔːri][tuː; tə][hɪm] , [huː] [ɪz] [haɪ] ['əʊvə(r)][ɔːl][ænd; ənd]['blesɪd; blest][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] ,
and **bring** **glory** **to** **Him** **,** **who** **is** **High** **over** **all** **and** **blessed** **for** **ever** **,**
和 带来 荣耀 到 他 , WHO 是 高的 超过 全部 和 蒙福 为了 曾经 ,

并将荣耀归于至高无上、永远可称颂的祂。

[ɪz][ðə; ðɪ] ['fɜːvənt] [preə(r)] [ɒv; əv]
is **the** **fervent** **prayer** **of**
是 这 热切 祷告 的

这是虔诚的祈祷

[jɔː(r); jə(r)]['hʌmb(ə)l] ['sɜːvənt] ,
Your **humble** **servant** **,**
你的 谦逊的 仆人 ,

鄙人，

['dænjəl] [ə; eɪ] . [peɪn] .
DANIEL **A** **.** **PAYNE** **.**
丹尼尔 一个 . 佩恩 .

丹尼尔·A·佩恩。

[tuː; tə] [rev] . [dʒeɪmz] [lɪntʃ] [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] . [[faɪv]]
To **Rev** **.** **James** **Lynch** **and** **others** **.** **[** **5** **]**
到 牧师 . 詹姆斯 林奇 和 其他的 . [5]

致詹姆斯·林奇牧师等人。[5]

['welkəm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['rænsəm] ,
WELCOME **TO** **THE** **RANSOMED** **,**
欢迎 到 这 赎金 ,

欢迎来到赎金之地，

— [ɔː(r)] , —
— **OR** **,** **—**
— 或者 , —

-或者， -

['djuːtiz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['kʌlәd] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['dɪstrɪkt] [ɒv; əv] [kə'lʌmbiə] .
Duties **of** **the** **Colored** **Inhabitants** **of** **the** **District** **of** **Columbia** **.**
职责 的 这 有色 居民 的 这 区 的 哥伦比亚 .

哥伦比亚特区有色居民的职责。

[aɪ] . [tɪm] . [ˌtuː'tuː] , [wʌn] – [fɔːr] .
I **.** **Tim** **.** **2** **,** **1** **–** **4** **.**
我 . 蒂姆 . 2 , 1 – 4 .

提摩太前书 2:1-4。

[ˌes 'tiː] . [pɔːl] [ə'drest] [ðə; ðɪ] [ɪ'pɪslz] [tuː; tə] ['tɪməθi] , [ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['bɪʃəp] [ɒv; əv] ['efɪsəs] ,
St **.** **Paul** **addressed** **the** **Epistles** **to** **Timothy** **,** **the** **young** **Bishop** **of** **Ephesus** **,**
英石 . 保罗 已解决 这 书信 到 蒂莫西 , 这 年轻的 主教 的 以弗所 ,

圣保罗写给以弗所年轻主教提摩太的书信，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [hɪm] [ɪn'strʌkʃənz] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [fɔːls] ['dɒktrɪnz] [ɪn'kʌlˌkeɪtid]

for	the	purpose	of	giving	him	instructions	touching	the	false	doctrines	inculcated
为了	这	目的	的	给予	他	指示	接触	这	错误的	教义	灌输

[baɪ]['sɜːt(ə)n] [fɔːls] ['tiːtʃə(r)z] ,

by	certain	false	teachers	,
经过	肯定	错误的	教师	,

为了向他传授有关某些假教师所灌输的错误教义的指导，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪn'strʌkʃənz] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] [kwɒlɪfɪ'keɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['mɪnɪstri] ,

as	well	as	instructions	respecting	the	qualifications	of	the	Christian	ministry	,
作为	出色地	作为	指示	尊重	这	资格	的	这	基督教	部	,

[ðeə(r)]['djuːtiz][tuː; tə] [ðəm'selvz] ,

their	duties	to	themselves	,
他们的	职责	到	他们自己	,

以及有关基督教牧师资格、他们对自己应尽的职责等方面的指示，

[tuː; tə][gɒd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [flɒk] [kə'mɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]['həʊli]['spɪrɪt][tuː; tə][ðeə(r)]['speʃ(ə)l] ['gaɪd(ə)ns]

to	God	,	and	the	flock	committed	by	the	Holy	Spirit	to	their	special	guidance
到	上帝	,	和	这	群	坚定的	经过	这	圣	精神	到	他们的	特别的	指导

.

:

.

归于上帝，以及圣灵托付给他们特别引导的羊群。

[bʌt; bət] ['fɔːməʊst] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]['djuːtiz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪn] [ə'pɒn][ðə; ði] [ɪ'fiːʒən] ['mɪnɪstri]

But	foremost	of	all	the	duties	which	he	enjoined	upon	the	Ephesian	ministry
但	首先	的	全部	这	职责	哪个	他	禁止	之上	这	以弗所	部

[ænd; ənd]['leɪəti][wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] “ [ˌsʌpli'keiʃən] ,

and	laity	were	those	of	making	“	Supplications	,
和	俗人	是	那些	的	制作	“	祈求	,

但是，在他所吩咐以弗所的牧师和平信徒的所有职责中，最重要的是“恳求”。

[preə(r)z] , [ˌɪntə'seʃən] , [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ɒv; əv] [θæŋks] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [men] .

prayers	,	intercessions	,	and	giving	of	thanks	for	all	men	.
祈祷	,	代祷	,	和	给予	的	谢谢	为了	全部	男人	.

为所有人祈祷、代祷和感恩。

” [fɔː(r); fə(r)][men][ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [ɪm'breɪsɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] ['fæməli][ɒv; əv]['ædəm] , [ɪn][ɔːl][ðeə(r)]

”	For	men	in	general	,	embracing	the	whole	family	of	Adam	,	in	all	their
”	为了	男人	在	一般的	,	拥抱	这	所有的	家庭	的	亚当	,	在	全部	他们的

[və'raɪətiz] [æz; əz] ['neɪʃnz] ,

varieties	as	nations	,
品种	作为	国家	,

“对于所有人类而言，包括亚当的整个家族，以及他们作为民族的各种变体，

[traɪbz] , [kə'mjuːnətiz] , ['piːplz] .

tribes	,	communities	,	peoples	.
部落	,	社区	,	人民	.

部落、社区、民族。

[ðɪs] [ɪz][gɒd] - [laɪk] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði][ɪ'tɜːn(ə)l] [lʌvz] [ɔːl] , [ænd; ənd]['mænifest][ðə; ði][ɪn'fɪnəti][ɒv; əv]

This	is	God	-	like	,	because	the	Eternal	loves	all	,	and	manifests	the	infinity	of
这	是	上帝	-	喜欢	,	因为	这	永恒	爱	全部	,	和	表现	这	无穷大	的

[hɪz; ɪz]['neɪtʃə(r)] ,

his	nature	,
他的	自然	,

这是神性的体现，因为永恒者爱着一切，并彰显了他无限的本性。

[baɪ][hɪz; ɪz][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][mæn'kaɪnd] .

by	his	universal	care	for	all	mankind	.
经过	他的	普遍的	关心	为了	全部	人类	.

因为他关爱全人类。

[ɪn] [ðɪs] , [hiː; hi]['ɔːlsəʊ] ['demənstreɪts] [hɪz; ɪz][juːnɪ'vɜːs(ə)l] ['fɑːðəhʊd] , [ænd; ənd] [ˌðeə'baɪ] [ɪ'stæblɪʃɪz]

In	this	,	He	also	demonstrates	His	universal	Fatherhood	,	and	thereby	establishes
在	这	,	他	还	证明	他的	普遍的	父亲	,	和	从而	建立

[ðə; ði] ['brʌðəhʊd] [ɒv; əv][mæn] .

the	brotherhood	of	man	.
这	兄弟情	的	男人	.

祂也借此展现祂普世的父爱，从而确立了人类的兄弟情谊。

[bʌt; bət] ['gaɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] [bə'nevələns] [ɒv; əv] [ʌn'ɜːrɪŋ] ['wɪzdəm] ,

But	guided	by	the	benevolence	of	unerring	wisdom	,
但	引导	经过	这	仁	的	毫无错误	智慧	,

但在无误智慧的仁慈指引下，

[ðə; ði] [ə'pɒsl] [dɪ'sendz] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][tuː; tə][ə; eɪ][pə'tɪkjələ(r)] ['steɪtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]

the	Apostle	descends	from	a	general	to	a	particular	statement	of	the
这	使徒	下降	从	一个	一般的	到	一个	特别的	陈述	的	这

[keɪs] ,

case	,
案件	,

使徒从概括性的陈述逐步过渡到具体的陈述。

[ænd; ənd] [kə'mændz] [ˌjuː 'es][tuː; tə]['sɪŋg(ə)l][aʊt][frɒm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['neɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ]

and	commands	us	to	single	out	from	among	the	nations	of	the	earth
和	命令	我们	到	单身的	出去	从	之中	这	国家	的	这	地球

[ðeə(r)] ['tʃiːftənz] — [kɪŋz] [ænd; ənd] [ɔː'θɒrətiz] — [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [meɪk]

their	chieftains	—	Kings	and	authorities	—	for	whom	we	are	to	make
他们的	酋长们	—	国王	和	当局	—	为了	谁	我们	是	到	制作

['speʃ(ə)l] “ [ˌsʌpli'keiʃən] ,

special	“	Supplications	,
特别的	“	祈求	,

并命令我们从世界各国中挑选出他们的首领——君王和掌权者——我们要为他们作特别的“祈求”。

[preə(r)z] , [ˌintə'seʃən] , [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ɒv; əv] [θæŋks] .

prayers	,	intercessions	,	and	giving	of	thanks	.
祈祷	,	代祷	,	和	给予	的	谢谢	.

祷告、代祷和感恩。

” [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪəf(ə)l] [ænd; ənd] ['fɜːvənt] [pə'fɔːməns] [ɒv; əv] [ðɪs] ['greɪʃəs] [wɜːk] ,

”	To	the	cheerful	and	fervent	performance	of	this	gracious	work	,
”	到	这	快乐	和	热切	表现	的	这	亲切	工作	,

“为这部优美作品的欢快而热烈的演绎，

[hiː; hi] ['presɪz] ['sevrəl] ['moʊtɪvz] [ə'pɒn][juː 'es] — “ [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [lɪv; laɪv] [[sɪks]]

he	presses	several	motives	upon	us	—	“	that	we	may	live	[	6	]
他	出版社	一些	动机	之上	我们	—	“	那	我们	可能	居住	[	6	]

他向我们强调了几个动机——“这样我们才能活下去[6]

[ə; eɪ]['kwaɪət][ænd; ənd] ['piːsəbl] [laɪf][ɪn][ɔːl] ['gɒdlinəs] [ænd; ənd] ['ɒnəsti] ” — [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]

a	quiet	and	peaceable	life	in	all	godliness	and	honesty	”	—	because
一个	安静的	和	和平的	生活	在	全部	敬虔	和	诚实	”	—	因为

“在敬虔和诚实中过安静平和的生活”——因为

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] [ænd; ənd][ək'septəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][gɒd]['aʊə(r)]['seɪvjə(r)] ” — [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]

“	it	is	good	and	acceptable	in	the	sight	of	God	our	Saviour	”	—	because
“	它	是	好的	和	可接受	在	这	视线	的	上帝	我们的	救主	”	—	因为

[gɒd] “ [wɪl] [hæv; həv][ɔːl] [men] [tuː; tə][biː; bi] [seɪvd] [ænd; ənd][tuː; tə] [kʌm] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ]

God	“	will	have	all	men	to	be	saved	and	to	come	unto	the	knowledge
上帝	“	将要	有	全部	男人	到	是	已保存	和	到	来	到	这	知识

[ɒv; əv][ðə; ði] [truːθ] .

of	the	truth	.
的	这	真相	.

“这在我们的救主上帝眼中是好的，是可悦纳的”——因为上帝“愿意万人得救，明白真道”。

" [let] [ˌjuː 'es] ['briːfli] [treɪs] [aʊt] [ðɪs] [laɪn][ɒv; əv] [θɔːt] .
" **Let us briefly trace out this line of thought .**
" 让 我们 简要地 痕迹 出去 这 线 的 想法 .

让我们简要地梳理一下这个思路。

[tuː; tə] ['sʌplɪˌkeɪt] , [ɪz][tuː; tə][ɪm'plɔː(r)][gɒd] [səb'mɪsɪvli] .
To supplicate , is to implore God submissively .
到 哀告 , 是 到 恳求 上帝 拱手 .

祈求，就是谦卑地恳求上帝。

[tuː; tə] [preɪ] [tuː; tə][gɒd] , [ɪz][tuː; tə][ə'dɔː(r)][hɪm][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['glɔːriəs] [pə'fekʃ(ə)n] ,
To pray to God , is to adore Him for His glorious perfection ,
到 祈祷 到 上帝 , 是 到 崇拜 他 为了 他的 辉煌 完美 ,

向神祈祷，就是敬拜祂荣耀的完美。

[tuː; tə] [kən'fes] ['aʊə(r)][sɪnz][tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd][tuː; tə] [bɪ'siːtʃ] [hɪm][fɔː(r); fə(r)] ['mɜːsi] [ænd; ənd]
to confess our sins to Him , and to beseech Him for mercy and
到 承认 我们的 罪孽 到 他 , 和 到 恳求 他 为了 怜悯 和
['pɑːd(ə)n] .
pardon .
赦免 .

向他忏悔我们的罪过，恳求他的怜悯和宽恕。

[tuː; tə] [ˌɪntə'siːd] [wɪð] [gɒd][ɪz][tuː; tə] [ɪn'triːt] [hɪm][baɪ][ðə; ðɪ] ['fɜːvənt] , [ɪ'fektʃuəl] [preə(r)][ɒv; əv] [feɪθ]
To intercede with God is to entreat Him by the fervent , effectual prayer of faith
到 说情 和 上帝 是 到 恳求 他 经过 这 热切 , 有效的 祷告 的 信仰
,
,
,

向神代求，就是以热切、有效的信心的祷告恳求祂。

[tuː; tə][biː; bi] ['rekənsaɪld] [tuː; tə] [ə'fendɪŋ] [mæn] .
to be reconciled to offending man .
到 是 和解 到 犯罪 男人 .

与冒犯他的人和解。

[ðɪs] [wiː; wi] [meɪ] [duː; də][æz; əz] [wel] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['enəmɪz] [æz; əz][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [frendz] .
This we may do as well for our enemies as for our friends .
这 我们 可能 做 作为 出色地 为了 我们的 敌人 作为 为了 我们的 朋友们 .

我们对敌人和对朋友都可以这样做。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['gæðəd] [tuː; tə] ['selɪbreɪt] [ðə; ðɪ][ɪˌmænsɪ'peɪʃ(ə)n] , [jeɪ] , ['rɑːðə(r)] ,
We are gathered to celebrate the emancipation , yea , rather ,
我们 是 聚集 到 庆祝 这 解放 , 是的 , 相当 ,

我们聚集在一起庆祝解放，是的，更确切地说，

[ðə; ðɪ] [rɪ'dempʃn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ɪn'sleɪvd] ['piːp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['dɪstrɪkt][ɒv; əv] [kə'lʌmbiə] ,
the Redemption of the enslaved people of the District of Columbia ,
这 赎回 的 这 奴隶 人们 的 这 区 的 哥伦比亚 ,

哥伦比亚特区奴隶的救赎

[ðə; ðɪ][ɪg'zækt]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [huːm] [wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] [miːnz] [ɒv; əv] [ˌæsə'tein] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ,
the exact number of whom we have no means of ascertaining , because ,
这 精确的 数字 的 谁 我们 有 不 方法 的 确定 , 因为 ,

我们无法确定其中的确切人数，因为：

[sɪns] [ðə; ðɪ] [bə'nevələnt] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['kɒŋgres] [bɪ'keɪm] ['mænɪfest] ,
since the benevolent intention of Congress became manifest ,
自从 这 仁慈 意图 的 国会 成为 显现 ,

自从国会的善意显现出来之后，

['meni] [hæv; həv] [biːn] [rɪ'muːvd] [baɪ][ðeə(r)]['əʊnə(r)z] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [riːtʃ] [ɒv; əv] [ðɪs] [bɪ'nefɪs(ə)nt][ækt] .

many	have	been	removed	by	their	owners	beyond	the	reach	of	this	beneficent	act	.
许多	有	到过	已移除	经过	他们的	所有者	超过	这	抵达	的	这	仁慈的	行为	.

许多动物已被主人移走，因此无法享受到这项善举的帮助。

['aʊə(r)] ['pliːzɪŋ] [tɑːsk] [ðen] , [ɪz][tuː; tə] ['welkəm] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] , [ðə; ði] ['həumsted] ,

Our	pleasing	task	then	,	is	to	welcome	to	the	Churches	,	the	homesteads	,
我们的	令人愉悦	任务	然后	,	是	到	欢迎	到	这	教堂	,	这	家园	,

因此，我们令人愉快的任务就是欢迎大家来到教堂和家园，

[ænd; ənd] ['sɜːklz] [ɒv; əv] [friː] ['kʌləd] [ə'mɛrɪkənz] , [ðəʊz] [huː] [rɪ'meɪn] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [buːn]

and	circles	of	free	colored	Americans	,	those	who	remain	to	enjoy	the	boon
和	界	的	自由的	有色	美国人	,	那些	WHO	保持	到	享受	这	恩惠

[ɒv; əv]['həʊli] ['friːdəm] .

of	holy	Freedom	.
的	圣	自由	.

还有那些留下来享受神圣自由恩惠的自由有色美国人。

['breðrən] , ['sɪstəz] , [frendz] , [wiː; wi] [seɪ] ['welkəm] [tuː; tə]['aʊə(r)] [tʃɜːtʃɪz] , ['welkəm] [tuː; tə]['aʊə(r)]

Brethren	,	sisters	,	friends	,	we	say	welcome	to	our	Churches	,	welcome	to	our
弟兄们	,	姐妹	,	朋友们	,	我们	说	欢迎	到	我们的	教堂	,	欢迎	到	我们的

['həumsted] ,

homesteads	,
家园	,

弟兄姐妹们，朋友们，我们欢迎你们来到我们的教堂，欢迎你们来到我们的家园。

['welkəm] [tuː; tə]['aʊə(r)]['səʊʃ(ə)l] ['sɜːklz] .

welcome	to	our	social	circles	.
欢迎	到	我们的	社会的	界	.

欢迎加入我们的社交圈。

['entə(r)][ðə; ði] [greɪt] ['fæməli][ɒv; əv]['həʊli] ['friːdəm] ; [nɒt][tuː; tə] [laʊndʒ] [ɪn] ['sɪnfl] ['ɪndələns] ,

Enter	the	great	family	of	Holy	Freedom	;	not	to	lounge	in	sinful	indolence	,
进入	这	伟大的	家庭	的	圣	自由	;	不是	到	休息室	在	罪恶的	懒惰	,

加入神圣自由的大家庭；不要沉溺于罪恶的懒惰之中，

[nɒt][tuː; tə] [dɪ'greɪd] [jɔː'selvz] [baɪ][vaɪs] , [nɔː(r)][tuː; tə] [kə'rʌpt] [sə'saɪəti][baɪ] [laɪ'senʃəsnəs] ,

not	to	degrade	yourselves	by	vice	,	nor	to	corrupt	society	by	licentiousness	,
不是	到	降级	你们自己	经过	副	,	也不	到	腐败	社会	经过	放荡	,

不要以恶行败坏自己，也不要以放荡行为败坏社会。

['naɪðə(r)][tuː; tə] [ə'fend] [ðə; ði] [lɔːz] [baɪ][kraɪm] , [bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði][ɪn'dʒɔɪmənt][ɒv; əv][ə; eɪ] [wel]

neither	to	offend	the	laws	by	crime	,	but	to	the	enjoyment	of	a	well
两者都不	到	得罪	这	法律	经过	犯罪	,	但	到	这	享受	的	一个	出色地

['regjuleɪtɪd; 'regjəleɪtɪd] ['lɪbəti] ,

regulated	liberty	,
受监管	自由	,

既不以犯罪触犯法律，也不享受受到良好规范的自由。

[ðə; ði] ['ɒfsprɪŋ] [ɒv; əv] ['dʒenərəs] [lɔːz] ; [ɒv; əv] [lɔː] [æz; əz][dʒʌst][æz; əz] ['dʒenərəs] ,

the	offspring	of	generous	laws	;	of	law	as	just	as	generous	,
这	后代	的	慷慨的	法律	;	的	法律	作为	只是	作为	慷慨的	,

宽容法律的产物；公正宽容的法律，

[æz; əz] ['raɪtʃəs] [æz; əz][dʒʌst] — [ə; eɪ] ['lɪbəti] [tuː; tə][biː; bi][pə'petʃueit, -tju-][baɪ]['ekwɪtəb(ə)l] [lɔː] ,

as	righteous	as	just	—	a	liberty	to	be	perpetuated	by	equitable	law	,
作为	正义	作为	只是	—	一个	自由	到	是	延续	经过	公平	法律	,

[ænd; ənd] ['sæŋkʃnd] [baɪ][ðə; ði][dɪ'vaɪn] ;

and	sanctioned	by	the	divine	;
和	已制裁	经过	这	神圣的	;

公正与正义并存——自由应当通过公平的法律得以延续，并得到神圣的认可；

[fɔ:(r); fə(r)] [lɔ:] [ɪz]['nevə(r)]['ekwɪtəb(ə)l] , ['raɪtʃəs] , [dʒʌst] , [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'ti:] ['hɑ:mənaɪz] [wɪð] [ðə; ði] [wɪl]

for	law	is	never	equitable	,	righteous	,	just	,	until	it	harmonizes	with	the	will
为了	法律	是	绝不	公平	,	正义	,	只是	,	直到	它	协调	和	这	将要

[ɒv; əv][hɪm] ,

of	Him	,
的	他	,

因为法律只有与神的旨意相符，才能称得上公平、公正、正义。

[hu:] [ɪz] “ [kɪŋ] [ɒv; əv] [kɪŋz] , [ænd; ənd] [lɔ:d] [ɒv; əv] [lɔ:dz] ,

who	is	“	King	of	kings	,	and	Lord	of	lords	,
WHO	是	“	国王	的	国王	,	和	主	的	领主们	,

他是“万王之王，万主之主”，

” [ænd; ənd] [hu:] [kə'mɑ:nd] ['ɪzreɪl] [tu:; tə][hæv; həv][bʌt; bət][wʌn] [lɔ:] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][həʊm] - [bɔ:n]

”	and	who	commanded	Israel	to	have	but	one	law	for	the	home	-	born
”	和	WHO	命令	以色列	到	有	但	一	法律	为了	这	家	-	出生

[ænd; ənd][ðə; ði]['streɪndʒə(r)] .

and	the	stranger	.
和	这	陌生人	.

并命令以色列人对本地人和寄居者只适用一条律法。

[wi:; wi] [rɪ'pi:t] [ɑ:'selvz] , ['welkəm] [ðen] [ji:; ji] ['rænsəm] [wʌnz] ; ['welkəm] [nɒt][tu:; tə] ['ɪndələns] ,

We	repeat	ourselves	,	welcome	then	ye	ransomed	ones	;	welcome	not	to	indolence	,
我们	重复	我们自己	,	欢迎	然后	是的	赎金	一个	;	欢迎	不是	到	懒惰	,

[tu:; tə][vaɪs] ,

to	vice	,
到	副	,

我们再次重申，欢迎你们这些被救赎的人；但欢迎你们的不是懒惰，不是罪恶。

[laɪ'senʃəsnəs] , [ænd; ənd][kraɪm] , [bʌt; bət][tu:; tə][ə; eɪ] [wel] - ['regjuleɪtɪd; 'regjəleɪtɪd] ['lɪbəti] ,

licentiousness	,	and	crime	,	but	to	a	well	-	regulated	liberty	,
放荡	,	和	犯罪	,	但	到	一个	出色地	-	受监管	自由	,

['sæŋkʃnd] [baɪ][ðə; ði][dɪ'vaɪn] , [meɪn'teɪnd] [baɪ][ðə; ði]['hju:mən] [lɔ:] .

sanctioned	by	the	Divine	,	maintained	by	the	Human	law	.
已制裁	经过	这	神圣的	,	维持	经过	这	人类	法律	.

放荡和犯罪，但要遵守良好的自由，这种自由要得到神的认可，并由人类的法律来维护。

['welkəm] [tu:; tə]['hæbɪts][ɒv; əv] ['ɪndəstri] [ænd; ənd] [θrɪft] — [tu:; tə]['dju:tiz][ɒv; əv][rɪ'lɪdʒən][ænd; ənd]

Welcome	to	habits	of	industry	and	thrift	—	to	duties	of	religion	and
欢迎	到	习惯	的	行业	和	节约	—	到	职责	的	宗教	和

['paɪəti] — [tu:; tə] [ˌɑ:blɪ'geɪʃnz] [ɒv; əv] [lɔ:] ,

piety	—	to	obligations	of	law	,
虔诚	—	到	义务	的	法律	,

欢迎养成勤劳节俭的习惯——履行宗教信仰和虔诚的义务——遵守法律的责任。

['ɔ:də(r)] , ['gʌvənmənt] — [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] [dɪ'vaɪn] , [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] ['hju:mən] : [ði:z] [tu:] ,

order	,	government	—	of	government	divine	,	of	government	human	:	these	two	,
命令	,	政府	—	的	政府	神圣的	,	的	政府	人类	:	这些	二	,

[ðəʊ] [['sɛvən]]

though	[	7	]
尽管	[	7	]

秩序、政府——神圣的政府、人类的政府：这两个，尽管[7]

[nɒt][wʌn] , [ɑ:(r); ə(r)] [ɪn'seprəbl] .

not	one	,	are	inseparable	.
不是	一	,	是	形影不离	.

不是一个人，而是不可分割的。

[ðə; ði][mæn] [hu:] [rɪ'fju:zɪz][tu:; tə][ə'beɪ][dɪ'vaɪn] [lɔ:] , [wɪl] ['nevə(r)][ə'beɪ]['hju:mən] [lɔ:z] .

The	man	who	refuses	to	obey	divine	law	,	will	never	obey	human	laws	.
这	男人	WHO	拒绝	到	服从	神圣的	法律	,	将要	绝不	服从	人类	法律	.

拒绝遵守神律的人，永远不会遵守人律。

[ðə; ði][dɪˈvaɪn][fɜːst] , [ðə; ði][ˈhjuːmən][nekst] .

The	divine	first	,	the	human	next	.
这	神圣的	第一的	,	这	人类	下一个	.

首先是神，其次是人。

[ðə; ði][ˈlætə(r)][ɪz][ðə; ði] [ˈkɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈfɔːmə(r)] , [ænd; ənd] [fˈɒləʊz] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz] [lait] [dʌz]

The	latter	is	the	consequence	of	the	former	,	and	follows	it	as	light	does
这	后者	是	这	结果	的	这	以前的	,	和	跟随	它	作为	光	做

[ðə; ði][ˈraɪzɪŋ] [sʌn] .

the	rising	sun	.
这	上升	太阳	.

后者是前者的结果，就像太阳升起时光芒随之而来一样。

[wiː; wi][ɪnˈvaɪt][juː; jʊ][tuː; tə][ˈaʊə(r)] [tʃɜːtʃɪz] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][wiː; wi][dɪˈzaɪə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [rɪˈlɪdʒəs]

We	invite	you	to	our	Churches	,	because	we	desire	you	to	be	religious
我们	邀请	你	到	我们的	教堂	,	因为	我们	欲望	你	到	是	宗教

;

;

;

我们邀请您来我们的教堂，因为我们希望您成为虔诚的信徒；

[tuː; tə][biː; bi][mɔː(r)][ðæn; ðən] [rɪˈlɪdʒəs] ; [wiː; wi] [ɜːdʒ] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [ˈgɒdli] .

to	be	more	than	religious	;	we	urge	you	to	be	godly	.
到	是	更多的	比	宗教	;	我们	敦促	你	到	是	敬虔的	.

我们敦促你们不仅要信奉宗教，更要敬畏上帝。

[wiː; wi] [ɪnˈtriːt] [juː; jʊ][tuː; tə][ˈnevə(r)][biː; bi][ˈkɒntent] [ʌnˈtɪl][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ɪˈmænsɪpeɪtɪd] [frɒm; frəm][sɪn]

We	entreat	you	to	never	be	content	until	you	are	emancipated	from	sin
我们	恳求	你	到	绝不	是	内容	直到	你	是	解放	从	罪

,

,

,

我们恳请你们，在彻底摆脱罪恶之前，永远不要感到满足。

[frɒm; frəm][sɪn] [wɪˈðaʊt] , [ænd; ənd][frɒm; frəm][sɪn] [wɪˈðɪn] [juː; jʊ] .

from	sin	without	,	and	from	sin	within	you	.
从	罪	没有	,	和	从	罪	之内	你	.

从外在的罪恶，以及你内心的罪恶。

[bʌt; bət] [ðɪs] [kaɪnd][ɒv; əv] [ˈfriːdəm] [ɪz] [əˈteɪnd] [ˈəʊnli] [θruː] [ðə; ði] [feɪθ] [ɒv; əv][ˈdʒiːzəs] ,

But	this	kind	of	freedom	is	attained	only	through	the	faith	of	Jesus	,
但	这	种类	的	自由	是	已达到	仅有的	通过	这	信仰	的	耶稣	,

但这种自由只有通过信奉耶稣才能获得。

[lʌv] [fɔː(r); fə(r)][ˈdʒiːzəs] , [əˈbiːdiəns] [tuː; tə][ˈdʒiːzəs] .

love	for	Jesus	,	obedience	to	Jesus	.
爱	为了	耶稣	,	服从	到	耶稣	.

爱耶稣，顺服耶稣。

[æz; əz][ˈsɜːt(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈkɒŋgres] [hæz; həz] [ˈrænsəm] [juː; jʊ] , [səʊ][ˈsɜːt(ə)n] , [jeɪ] ,

As	certain	as	the	American	Congress	has	ransomed	you	,	so	certain	,	yea	,
作为	肯定	作为	这	美国人	国会	有	赎金	你	,	所以	肯定	,	是的	,

就像美国国会已经赎回了你一样确定无疑，是的，

[mɔː(r)] [ˈsɜːt(ə)nli] [hæz; həz][ˈdʒiːzəs] [rɪˈdiːmd] [juː; jʊ][frɒm; frəm][ðə; ði] [gɪlt] [ænd; ənd][ˈpaʊə(r)][ɒv; əv][sɪn]

more	certainly	has	Jesus	redeemed	you	from	the	guilt	and	power	of	sin
更多的	当然	有	耶稣	已赎回	你	从	这	有罪	和	力量	的	罪

[baɪ][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈpreʃəs] [blʌd] .

by	his	own	precious	blood	.
经过	他的	自己的	宝贵的	血	.

耶稣用他宝贵的宝血，更确切地说，已经将你从罪的罪疚和权势中救赎出来。

[æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [friː] [ɪn]['bɒdi] , [səʊ] [naʊ] [siːk] [tuː; tə][biː; bi] [friː] [ɪn][səʊl][ænd; ənd]['spɪrɪt] ,

As	you	are	now	free	in	body	,	so	now	seek	to	be	free	in	soul	and	spirit	,
作为	你	是	现在	自由的	在	身体	,	所以	现在	寻找	到	是	自由的	在	灵魂	和	精神	,

既然你现在身体自由了，那就去寻求灵魂和精神的自由吧。

[frɒm; frəm][sɪn][ænd; ənd] ['seɪtn] .

from	sin	and	Satan	.
从	罪	和	撒但	.

远离罪恶和撒旦。

[ðə; ði]['nəʊblɪst] ['friːmən] [ɪz][hiː; hi] [huːm] [kraɪst] [meɪks] [friː] .

The	noblest	freeman	is	he	whom	Christ	makes	free	.
这	最高贵	弗里曼	是	他	谁	基督	制作	自由的	.

最高贵的自由人是基督所释放的人。

[wiː; wi][ɪn'vaɪt][juː; jʊ][tuː; tə]['aʊə(r)] ['həumsted] ,

We	invite	you	to	our	homesteads	,
我们	邀请	你	到	我们的	家园	,

我们诚挚邀请您来我们农场参观，

[ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [eɪd][juː; jʊ][æz; əz] [wel] [baɪ][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] [gʊd] [ɪg'zæmpl] [æz; əz][baɪ]

in	order	that	we	may	aid	you	as	well	by	the	power	of	good	examples	as	by
在	命令	那	我们	可能	援助	你	作为	出色地	经过	这	力量	的	好的	示例	作为	经过

[ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv]['həʊli]['priːsept] ,

the	beauty	of	holy	precept	,
这	美丽	的	圣	戒律	,

为了使我们能够既以良好的榜样帮助你们，又以神圣教诲的美德帮助你们，

[ɪn] ['reɪzɪŋ] [ʌp] [ɪn'telɪdʒənt] , ['vɜːtʃuəs] , ['paɪəs] , ['hæpi] ['fæmɪlɪz] .

in	raising	up	intelligent	,	virtuous	,	pious	,	happy	families	.
在	提高	向上	聪明的	,	有德行的	,	虔诚的	,	快乐的	家庭	.

培养有智慧、有德行、虔诚、幸福的家庭。

[wiː; wi][ɪn'vaɪt][juː; jʊ][tuː; tə]['aʊə(r)]['səʊʃ(ə)l] ['sɔ꞉klz] ,

We	invite	you	to	our	social	circles	,
我们	邀请	你	到	我们的	社会的	界	,

我们诚挚邀请您加入我们的社交圈，

[ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [nʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ɪnd'juːsmənts] [wɪtʃ] [grəʊ] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ]

in	order	that	you	may	have	none	of	those	inducements	which	grow	out	of	a
在	命令	那	你	可能	有	没有任何	的	那些	诱导	哪个	生长	出去	的	一个

[mɪə(r)] [lʌv] [ɒv; əv][sə'saɪəti] ,

mere	love	of	society	,
仅仅	爱	的	社会	,

为了使你不会受到仅仅出于对社交的喜爱而产生的那些诱惑的影响，

[tuː; tə] ['friːkwənt] [ðə; ði] ['gæmblɪŋ] [helz] , [ænd; ənd] ['grɒgərɪ] ,

to	frequent	the	gambling	hells	,	and	groggeries	,
到	频繁	这	赌博	地狱	,	和	杂货店	,

经常出入赌场和酒馆，

[wɪtʃ] ['grædʒuəli] [liːd] [ðeə(r)] ['vəutəri] [tuː; tə] ['ɪnfəmi] [ænd; ənd][ðə; ði][pɪt] [ðæt] [ɪz] ['bɒtəmləs] .

which	gradually	lead	their	votaries	to	infamy	and	the	pit	that	is	bottomless	.
哪个	逐步地	带领	他们的	选民	到	骂名	和	这	坑	那	是	无底	.

这逐渐将他们的信徒引向恶名昭彰和无底深渊。

[pə'mɪt] [ˌjuː 'es] , ['ɔːlsəʊ] , [tuː; tə][əd'vaɪz][juː; jʊ][tuː; tə] [siːk] ['evri] [ˌɒpə'tjuːnəti] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

Permit	us	,	also	,	to	advise	you	to	seek	every	opportunity	for	the
允许	我们	,	还	,	到	建议	你	到	寻找	每一个	机会	为了	这

[ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][maɪndz] .

cultivation	of	your	minds	.
栽培	的	你的	思想	.

此外，我们还要建议你们抓住一切机会来提升自己的心智。

[tuː; tə][ðə; ði]['ædʌlts][wiː; wi][seɪ] , ['entə(r)][ðə; ði] ['sʌndeɪ] [skuːlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [skuːlz] ,

To	the	adults	we	say	,	enter	the	Sunday	Schools	and	the	Night	Schools	,
到	这	成年人	我们	说	,	进入	这	星期日	学校	和	这	夜晚	学校	,

我们想对成年人说，欢迎参加主日学校和夜校。

[səʊ] ['ɒpətjuːnli] ['əʊpənd][baɪ]['dɑːktər; draɪv] . ['pɪə.sən] , [ɪn][bɪ'hɑːf][ɒv; əv][ðə; ði][ə'merɪkən][trækt]

so	opportunely	opened	by	Dr	.	Pierson	,	in	behalf	of	the	American	Tract
所以	巧	打开	经过	博士	.	皮尔森	,	在	代表	的	这	美国人	田地

[sə'saɪəti] .

Society	.
社会	.

皮尔森博士代表美国福音传播协会适时地开启了这一活动。

[ɪn] [ðiːz] ['lætə(r)][juː; jʊ][kæn; kən]['veri] [suːn] [lɜːn] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] ['preʃəs] [wɜːd][ɒv; əv][gɒd] ,

In	these	latter	you	can	very	soon	learn	to	read	the	precious	word	of	God	,
在	这些	后者	你	能	非常	很快	学习	到	读	这	宝贵的	单词	的	上帝	,

在后一种情况下，你很快就能学会阅读上帝宝贵的圣言。

['iːv(ə)n][bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ][fə'mɪliə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɛtəz] [wɪtʃ]

even	before	you	shall	have	a	familiar	knowledge	of	the	letters	which
甚至	前	你	将	有	一个	熟悉的	知识	的	这	信件	哪个

['kɒnstɪtjuːt] [ðə; ði] ['ælfəbet] .

constitute	the	alphabet	.
构成	这	字母	.

甚至在你熟悉构成字母表的字母之前。

[rest] [nɒt] [tɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] .

Rest	not	till	you	have	learned	to	read	the	Bible	.
休息	不是	直到	你	有	学习	到	读	这	圣经	.

在你学会阅读圣经之前，不要停歇。

- [tɪz][ðə; ði] ['greɪtɪst] , [ðə; ði][best][ɒv; əv] [bʊks] .

'	Tis	the	greatest	,	the	best	of	books	.
-	的	这	最	,	这	最好的	的	图书	.

这是最伟大、最好的书。

[ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'teɪnd] [ðə; ði][dɪ'vaɪn] [lɔː] .

In	it	is	contained	the	Divine	law	.
在	它	是	包含	这	神圣的	法律	.

其中蕴含着神圣的法则。

[əʊ] ! ['medɪteɪt] [ˌðeər'ɪn] [baɪ][deɪ][ænd; ənd][baɪ] [naɪt] , [fɔː(r); fə(r)] “ [ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [ɪz]

O	!	meditate	therein	by	day	and	by	night	,	for	“	the	law	of	the	Lord	is
哦	!	幽思	其中	经过	天	和	经过	夜晚	,	为了	“	这	法律	的	这	主	是

['pɜːfɪkt] ,

perfect	,
完美的	,

哦！你们要昼夜思想，因为"耶和华的律法是全备的，

[kən'vɜːrt] [ðə; ði][səʊl] ; [ðə; ði] ['testɪməni] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [ɪz][ʃʊə(r)] , ['meɪkɪŋ] [waɪz][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ;

converting	the	soul	;	the	testimony	of	the	Lord	is	sure	,	making	wise	the	simple	;
转换	这	灵魂	;	这	见证	的	这	主	是	当然	,	制作	明智的	这	简单的	;

使人灵魂回转；耶和华的法度确定，能使愚人有智慧；

[ðə; ði][stˈætʃuːts][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , [rɪ'dʒɔɪsɪŋ][ðə; ði] [hɑːt] ; [ðə; ði] [kə'mɑːndmənt]

the	statutes	of	the	Lord	are	right	,	rejoicing	the	heart	;	the	commandment
这	法规	的	这	主	是	正确的	,	欢欣鼓舞	这	心	;	这	诫命

[ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [ɪz][pjʊə(r)] ,

of	the	Lord	is	pure	,
的	这	主	是	纯的	,

耶和华的法度正直，能使人心喜乐；耶和华的命令纯全，

[ɪn'laɪt(ə)nɪŋ] [ðə; ði] [aɪz] ; — [mɔ:(r)][tu:; tə][bi:; bi][dɪ'zaɪəd][ɑ:(r); ə(r)] [ðeɪ] [ðæn; ðən][gəʊld] , [jeɪ] ,

enlightening	the	eyes	;	—	more	to	be	desired	are	they	than	gold	,	yea	,
启发性的	这	眼睛	;	—	更多的	到	是	想要的	是	他们	比	金子	,	是的	,

[ðæn; ðən] [mʌtʃ] [faɪn][gəʊld] ;

than	much	fine	gold	;
比	很多	美好的	金子	;

使眼睛明亮；——它们比黄金更值得拥有，是的，比许多精金更值得拥有；

[s'wi:tər] ['ɔ:lsəʊ][ðæn; ðən] ['hʌni] [ænd; ənd] [[eit]]

sweeter	also	than	honey	and	[	8	]
更甜	还	比	蜂蜜	和	[	8	]

比蜂蜜更甜[8]

[ðə; ði] ['hʌnikəʊm] . ”

the	honeycomb	.	”
这	蜂窝	.	”

蜂巢。

“ [ɪn] ['ki:pɪŋ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ðeə(r)][ɪz] [greɪt] [rɪ'wɔ:d] .

“	In	keeping	of	them	there	is	great	reward	.
“	在	保持	的	他们	那里	是	伟大的	报酬	.

“遵守它们会有巨大的回报。”

” [ji:ld] ['ju:nɪfɔ:m] , [ɪm'plɪsɪt] [ə'bi:diəns] [tu:; tə][ðeə(r)] ['ti:tʃɪŋz] .

”	Yield	uniform	,	implicit	obedience	to	their	teachings	.
”	屈服	制服	,	隐式	服从	到	他们的	教义	.

“对他们的教义给予一致、无条件的服从。”

[ðeɪ] [wɪl] ['pjʊərɪfaɪ][jɔ:(r); jə(r)] [hɑ:ts] [ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm][ðə; ði][ə'bəud][ɒv; əv][ðə; ði]['evə(r)] -

They	will	purify	your	hearts	and	make	them	the	abodes	of	the	Ever	-
他们	将要	净化	你的	心	和	制作	他们	这	住所	的	这	曾经	-

['blesɪd; blest] ['trɪnəti] .

Blessed	Trinity	.
蒙福	三位一体	.

它们将净化你们的心灵，使之成为永恒圣三一的居所。

[wen] [ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [ri:tʃt] [ðɪs] [pɔɪnt] ,

When	you	shall	have	reached	this	point	,
什么时候	你	将	有	达到	这	观点	,

当你到达这一点时，

[ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] ['mɒrəli] [prɪ'peəd] [tu:; tə] ['rekəgnaɪz] [ænd; ənd] [rɪ'spɒnd] [tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði][rɪ'leɪʃ(ə)nz]

you	will	be	morally	prepared	to	recognize	and	respond	to	all	the	relations
你	将要	是	道德上	准备	到	认出	和	回应	到	全部	这	关系

[ɒv; əv]['sɪvəlaɪzd][ænd; ənd] ['krɪstʃəˌnaɪzd] [laɪf] .

of	civilized	and	christianized	life	.
的	文明	和	基督教化	生活	.

你将具备道德上的准备，能够认识和回应文明和基督教生活中的一切关系。

[bʌt; bət][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [teɪk] ['speʃ(ə)l][keə(r)] .

But	of	the	children	take	special	care	.
但	的	这	孩子们	拿	特别的	关心	.

但孩子们会得到特别照顾。

['hev(ə)n] [hæz; həz] [ɪn'trʌstɪd] [ðem; ðəm][tu:; tə][ju:; jʊ][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] ['pɜ:pəs] .

Heaven	has	entrusted	them	to	you	for	a	special	purpose	.
天堂	有	受托	他们	到	你	为了	一个	特别的	目的	.

上天将它们托付给你，是为了一个特殊的目的。

[wɒt] [ɪz] [ðæt] ['pɜ:pəs] ?

What	is	that	purpose	?
什么	是	那	目的	?

这样做的目的是什么?

[nɒt] ['mɪəli] [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd][tuː; tə][drɪŋk] , [stɪl] [les] [tuː; tə] ['gɔːmənˌdaɪz] .

Not	merely	to	eat	and	to	drink	,	still	less	to	gormandize	.
不是	仅仅	到	吃	和	到	喝	,	仍然	较少的	到	暴食	.

不仅仅是吃喝，更不是暴饮暴食。

[nɒt] ['mɪəli] [tuː; tə] [dres] ['faɪnli] [ɪn] ['brɔːdklɒθ] , [sɪlks] , ['sætɪn] , ['dʒuːəlri] ,

Not	merely	to	dress	finely	in	broadcloths	,	silks	,	satins	,	jewelry	,
不是	仅仅	到	裙子	精细地	在	府绸	,	帛	,	缎子	,	珠宝	,

不仅仅是穿戴华丽的呢绒、丝绸、缎子和珠宝，

[nɔː(r)][tuː; tə] [dɑːns] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌtæmbə'riːn] [ænd; ənd] ['fɪdl] ;

nor	to	dance	to	the	sound	of	the	tambourine	and	fiddle	;
也不	到	舞蹈	到	这	声音	的	这	铃鼓	和	小提琴	;

也不会伴着铃鼓和小提琴的乐声跳舞；

[bʌt; bət][tuː; tə] [lɜːn] [ðem; ðəm] [haʊ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə][daɪ] — [tuː; tə][treɪn][ðem; ðəm]

but	to	learn	them	how	to	live	and	how	to	die	—	to	train	them
但	到	学习	他们	如何	到	居住	和	如何	到	死	—	到	火车	他们

[fɔː(r); fə(r)] [greɪt] ['juːsflnəs] [ɒn] [ɜːθ] — [tuː; tə][prɪ'peə(r)][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)]['greɪtə(r)]['glɔːri][ɪn]

for	great	usefulness	on	earth	—	to	prepare	them	for	greater	glory	in
为了	伟大的	用处	在	地球	—	到	准备	他们	为了	更大的	荣耀	在

['hevə(ə)n] .

heaven	.
天堂	.

但是为了教导他们如何生活和如何死亡——训练他们在世上发挥重要作用——为他们在天堂获得更大的荣耀做好准备。

[kiːp] [jɔː(r); jə(r)] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] [skuːlz] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [iːt] [les] ,

Keep	your	children	in	the	schools	,	even	if	you	have	to	eat	less	,
保持	你的	孩子们	在	这	学校	,	甚至	如果	你	有	到	吃	较少的	,

即使要少吃点东西，也要让孩子继续上学。

[drɪŋk] [les] [ænd; ənd][weə(r)] ['kɔːrsər] ['reimənt] ; [ðəʊ] [juː; jʊ] [iːt] [bʌt; bət] [tuː] [miːlz] [ə; eɪ] [deɪ] ,

drink	less	and	wear	coarser	raiments	;	though	you	eat	but	two	meals	a	day	,
喝	较少的	和	穿	较粗糙	服装	;	尽管	你	吃	但	二	餐	一个	天	,

少喝水，穿粗布衣裳；虽然一天只吃两顿饭，

['pɜːtʃəs] [bʌt; bət][wʌn] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] ['gɑːmənt] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][jɪə(r)] ,

purchase	but	one	change	of	garment	during	the	year	,
购买	但	一	改变	的	服装	期间	这	年	,

一年只买一件换洗衣服。

[ænd; ənd] [rɪ'lɪŋkwɪʃ] [ɔːl][ðə; ði] ['lʌkʃəriz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][səʊ][fɒnd] ,

and	relinquish	all	the	luxuries	of	which	we	are	so	fond	,
和	放弃	全部	这	奢侈品	的	哪个	我们	是	所以	喜爱	,

并放弃我们如此喜爱的一切奢侈品，

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz][ɪn'dʒʊəriəs][tuː; tə] [helθ] [ænd; ənd] [lɒŋ] [laɪf][æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]

but	which	are	as	injurious	to	health	and	long	life	as	they	are
但	哪个	是	作为	有害的	到	健康	和	长的	生活	作为	他们	是

['pliːzɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [teɪst] .

pleasing	to	the	taste	.
令人愉悦	到	这	品尝	.

但它们虽然美味，却对健康和寿命有害。

[let] [ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['tʃɪldrən] ['penətreɪt] [ðə; ði] [hɑːt] . — [ðæt] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]

Let	the	education	of	your	children	penetrate	the	heart	.	—	That	education
让	这	教育	的	你的	孩子们	穿透	这	心	.	—	那	教育

[wɪtʃ] [fə'gɛt] , [ɔː(r)] ['pɜːpəsli] [əu'mit] ,

which	forgets	,	or	purposely	omits	,
哪个	忘记了	,	或者	故意	省略	,

让孩子的教育深入他们的心灵。——那种遗忘或故意忽略的教育，

[ðə; ði]['kʌltʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [hɑ:t] , [ɪz]['betə(r)][ə'dæptɪd][tu:; tə]['devəlɪzəm][ðæn; ðən] ['mænhʊd] .

the	culture	of	the	heart	,	is	better	adapted	to	devilism	than	manhood	.
这	文化	的	这	心	,	是	更好的	改编	到	魔鬼崇拜	比	男子气概	.

心灵的文化，与其说是适合人性的文化，不如说是更适合魔鬼的文化。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['ri:tʃɪz] [ðə; ði] [hɑ:t] , [məʊldz] [ˌaɪ 'ti:] , ['hʌmblz] [ˌaɪ 'ti:][bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] [krɒs] ,

But	the	education	which	reaches	the	heart	,	moulds	it	,	humbles	it	before	the	Cross	,
但	这	教育	哪个	到达	这	心	,	模具	它	,	谦卑	它	前	这	叉	,

但是，那种触及心灵、塑造心灵、使人在十字架前谦卑的教育，

[ɪz]['rɑ:ðə(r)][ðə; ði] [wɜ:k] [ɒv; əv][ðə; ði] ['həʊmsted] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['kɒmən] [sku:l] [ɔ:(r)][ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] .

is	rather	the	work	of	the	homestead	than	the	common	school	or	the	college	.
是	相当	这	工作	的	这	家园	比	这	常见的	学校	或者	这	大学	.

这更像是家庭作坊的工作，而不是普通学校或大学的作业。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði]['peərənts]['rɑ:ðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['sku:lmɑ:stə(r)] — [baɪ][ðə; ði]['mʌðə(r)] ['rɑ:ðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['fɑ:ðə(r)] .

It	is	given	by	the	parents	rather	than	the	schoolmaster	—	by	the	mother	rather	than	the	father	.
它	是	给定	经过	这	父母	相当	比	这	校长	—	经过	这	母亲	相当	比	这	父亲	.

它是由父母而不是老师教授的——是由母亲而不是父亲教授的。

[haʊ] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] , [ðen] , [ðæt] [ðə; ði] ['mʌðəz] [bi:; bi] [raɪt] - ['maɪndɪd] ; [ðæt] ['aʊə(r)] [jʌŋ] ['wɪmɪn] , [ɒv; əv] [hu:m] ['aʊə(r)] ['mʌðəz] [kʌm] ,

How	important	,	then	,	that	the	mothers	be	right	-	minded	;	that	our	young	women	,	of	whom	our	mothers	come	,
如何	重要的	,	然后	,	那	这	母亲们	是	正确的	-	有思想	;	那	我们的	年轻的	女性	,	的	谁	我们的	母亲们	来	,

那么，母亲们拥有正确的思想是多么重要啊；我们的年轻女性，也就是我们母亲的后代，她们的思想是多么重要啊！

[bi:; bi] [brɔ:t] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [haɪ] [sens] [ɒv; əv]['pɜ:sən(ə)l]['kærəktə(r)] — [bi:; bi] [tɔ:t] [tu:; tə][prɪ'fɜ:(r)] ['vɜ:tʃu:][tu:; tə][gəʊld] ,

be	brought	up	with	a	high	sense	of	personal	character	—	be	taught	to	prefer	virtue	to	gold	,
是	带来	向上	和	一个	高的	感觉	的	个人的	特点	—	是	教授	到	更喜欢	美德	到	金子	,

从小培养高尚的品格——教导他们宁愿选择美德而不是金钱。

[ænd; ənd] [deθ] [ɪt'self]['rɑ:ðə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['vaɪəleɪtɪd] ['tʃæstətɪ] .

and	death	itself	rather	than	a	violated	chastity	.
和	死亡	本身	相当	比	一个	违反	贞洁	.

与其说是贞洁被玷污，不如说是死亡本身。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [meɪk] [ðə; ði][men] ; ['ðeəfɔ:(r)] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]['greɪtə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [men] ,

The	women	make	the	men	;	therefore	the	women	should	be	greater	than	the	men	,
这	女性	制作	这	男人	;	所以	这	女性	应该	是	更大的	比	这	男人	,

女人造就男人；因此，女人应该比男人更伟大。

[ɪn]['ɔ:də(r)] [ðæt] [ðeɪ] [bi:; bi][ðə; ði] ['mʌðəz] [ɒv; əv] [greɪt] [men] .

in	order	that	they	be	the	mothers	of	great	men	.
在	命令	那	他们	是	这	母亲们	的	伟大的	男人	.

好让她们成为伟人的母亲。

[ai] [miːn] [gʊd] [men] , [fɔː(r); fə(r)] [nʌn] [ɑː(r); ə(r)] [greɪt] [huː] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [gʊd] .

I	mean	good	men	,	for	none	are	great	who	are	not	good	.
我	意思是	好的	男人	,	为了	没有任何	是	伟大的	WHO	是	不是	好的	.

我指的是善良的人，因为不善良的人不可能伟大。

[bʌt; bət] [ðɪs] [rɪˈkwaɪəz] [ðə; ði] [trænsˈfɔːmɪŋ] [greɪs] [ɒv; əv] [gɒd] ;

But	this	requires	the	transforming	grace	of	God	;
但	这	需要	这	转变	优雅	的	上帝	;

但这需要上帝改变生命的恩典；

[rɪˈkwaɪəz] [ðæt] [ˈaʊə(r)] [ˈmʌðəz] [biː; bi] [ˈwɪmɪn] [ɒv; əv] [strɒŋ] [feɪθ] [ænd; ənd] [ˈfɜːvənt] [ˈdeɪli] [preə(r)z] ;

requires	that	our	mothers	be	women	of	strong	faith	and	fervent	daily	prayers	;
需要	那	我们的	母亲们	是	女性	的	强的	信仰	和	热切	日常的	祈祷	;

要求我们的母亲是拥有坚定信仰、每日虔诚祈祷的女性；

[rɪˈkwaɪəz] [ðæt] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [wɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtʃerəbɪm] — [æt; ət] [[naɪn]]

requires	that	they	live	beneath	the	wings	of	the	Cherubim	—	at	[	9	]
需要	那	他们	居住	下面	这	翅膀	的	这	基路伯	—	在	[	9	]

要求他们住在基路伯的翅膀下——[9]

[ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [krɒs] — [ˈlʌvɪŋ] [ðə; ði][gɒd] - [mæn] “ [huːz] [ˈfeɪvə(r)][ɪz][laɪf] ,

the	foot	of	the	Cross	—	loving	the	God	-	man	“	whose	favor	is	life	,
这	脚	的	这	叉	—	爱	这	上帝	-	男人	“	谁	偏爱	是	生活	,

十字架脚下——爱那位“恩典就是生命”的神人，

[ænd; ənd] [huːz] [ˈlʌvɪŋ] [ˈkaɪndnəs] [ɪz][ˈbetə(r)][ðæn; ðən][laɪf] .

and	whose	loving	kindness	is	better	than	life	.
和	谁	爱	仁慈	是	更好的	比	生活	.

祂的慈爱胜过生命。

” [sʌtʃ] [ˈmʌðəz] [wɪl] [keə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [hɑːt] [ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈtʃɪldrən] ,

”	Such	mothers	will	care	for	the	heart	education	of	their	children	,
”	这样的	母亲们	将要	关心	为了	这	心	教育	的	他们的	孩子们	,

这样的母亲会重视孩子的心脏教育。

[ænd; ənd] [wɪl] [ˈkɒnsɪkwəntli] [leɪ] [kənˈtɪnjuəs] [siːdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv][gɒd][ɪn][bɪˈhɑːf][ɒv; əv]

and	will	consequently	lay	continuous	siege	to	the	Throne	of	God	in	behalf	of
和	将要	最后	躺	连续的	围城	到	这	王座	的	上帝	在	代表	的

[ðeə(r)] [sʌnz] [ænd; ənd] [dˈɔːtəz] ,

their	sons	and	daughters	,
他们的	儿子们	和	女儿们	,

因此，他们将为了他们的儿女，不断地向上帝的宝座发起进攻。

[ˈiːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [ˈmʌðə(r)][im'pɔːtjuːn, ˌimpɔːˈtjuːn][ðə; ði] [kəmˈpæʃənət] [ˈdʒiːzəs][ɪn]

even	as	the	Syrophœnician	mother	importuned	the	compassionate	Jesus	in
甚至	作为	这	叙利亚菲尼基人	母亲	恳求	这	富有同情心	耶稣	在

[bɪˈhɑːf][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əˈflɪktɪd] [ˈdɔːtə(r)] ,

behalf	of	her	afflicted	daughter	,
代表	的	她	受苦的	女儿	,

即便那位叙利亚腓尼基母亲恳求慈悲的耶稣为她受苦的女儿伸冤，

[ɔː(r)][æz; əz] [kwiːn] [ˈestə(r)][dɪd][əˌhæzjuːˈɪərəs][ɪn][bɪˈhɑːf][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['menəs] [ˈkɪnzmən] .

or	as	Queen	Esther	did	Ahasuerus	in	behalf	of	her	menaced	kinsmen	.
或者	作为	女王	以斯帖	做过	阿哈苏鲁斯	在	代表	的	她	受威胁	亲属	.

或者像以斯帖王后为她受威胁的亲属向亚哈随鲁王求情那样。

[sʌtʃ] [ˈmʌðəz] [wɪl] [ˈkeəfəli] [treɪn] [ðeə(r)] [ˈtʃɪldrən] , [æz; əz][ˈməʊzɪz][wɒz; wəz] [treɪnd] [baɪ][hɪz; ɪz]

Such	mothers	will	carefully	train	their	children	,	as	Moses	was	trained	by	his
这样的	母亲们	将要	小心	火车	他们的	孩子们	,	作为	摩西	曾是	受过训练	经过	他的

[ˈmʌðə(r)] ,

mother	,
母亲	,

这样的母亲会精心教导自己的孩子，就像摩西当年接受母亲的教导一样。

[prɪ'zɜ:rv] [hɪm][pjʊə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][v'aɪsɪz][ɒv; əv][ə; eɪ] [kɔ:t] [ænd; ənd][ðə; ði] ['beɪnfl] [ɪg'zæmpl]
preserving **him** **pure** **from** **the** **vices** **of** **a** **Court** **and** **the** **baneful** **examples**
保存 他 纯的 从 这 恶习 的 一个 法庭 和 这 有害的 示例
[ɒv; əv] ['lɔ:dli] [sju'piəriəz] :
of **lordly** **superiors** **:**
的 尊贵的 上级 :

使他远离宫廷的恶习和上级的不良榜样:

[ɔ:(r)] , [laɪk] [su'zænə] ['wesli] , [wɪl] ['edʒukeɪt][ðeə(r)] [sʌnz] , [æz; əz][ʃi:; ʃi][dɪd][dʒɒn][ænd; ənd] [tʃɑ:lz] ,
or **,** **like** **Susanna** **Wesley** **,** **will** **educate** **their** **sons** **,** **as** **she** **did** **John** **and** **Charles** **,**
或者 , 喜欢 苏珊娜 韦斯利 , 将要 教育 他们的 儿子们 , 作为 她 做过 约翰 和 查尔斯 ,

或者像苏珊娜·卫斯理那样，教育他们的儿子，就像她教育约翰和查尔斯那样。

[ɪn][ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['spɪrɪtʃuəl] ['eksələns] , [ænd; ənd] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mɒrəl]['paʊə(r)] ,
in **the** **atmosphere** **of** **such** **spiritual** **excellence** **,** **and** **with** **such** **a** **moral** **power** **,**
在 这 气氛 的 这样的 精神 卓越 , 和 和 这样的 一个 道德 力量 ,

在这种精神境界高尚、道德力量强大的氛围中，

[æz; əz] [wɪl] [meɪk] [ðem; ðəm] ['ministə] ['eɪndʒəls][ɒv; əv] [gʊd] [tu:; tə][mæn][ænd; ənd]['glɔ:ri][tu:; tə][gɒd]
as **will** **make** **them** **ministering** **angels** **of** **good** **to** **man** **and** **glory** **to** **God**
作为 将要 制作 他们 服侍 天使 的 好的 到 男人 和 荣耀 到 上帝
[məʊst] [haɪ] .
Most **High** **.**
最多 高的 .

这样，他们就会成为服侍人类的良善天使，荣耀至高上帝。

['lɑ:stli] — [let] [ju: 'es][əd'vaɪz][ju:; jʊ] [rɪ'spektɪŋ] ['mʌni] .
Lastly **—** **Let** **us** **advise** **you** **respecting** **money** **.**
最后 — 让 我们 建议 你 尊重 钱 .

最后——我们想提醒您尊重金钱。

[sʌm; səm]['pi:p(ə)l]['vælju:][ˌaɪ 'ti:] [tu:] [mʌtʃ] , ['ʌðə(r)z] [tu:] ['lɪt(ə)l] .
Some **people** **value** **it** **too** **much** **,** **others** **too** **little** **.**
一些 人们 价值 它 也 很多 , 其他的 也 小的 .

有些人过分看重它，有些人则看轻它。

[ɒv; əv] [ði:z] [ɛkstɹ'i:mz] [teɪk] [ðə; ði] ['mi:diəm] ; [fɔ:(r); fə(r)] ['mʌni] [hæz; həz][ɪts]['prɒpə(r)]['vælju:] .
Of **these** **extremes** **take** **the** **medium** **;** **for** **money** **has** **its** **proper** **value** **.**
的 这些 极端情况 拿 这 中等的 ; 为了 钱 有 它是 恰当的 价值 .

在这些极端情况中，要选择中间路线；因为金钱有其应有的价值。

[ðæt] ['vælju:][laɪz][ɪn][ɪts] [ə'dæptɪdnɛs] [tu:; tə] [prə'məʊt] [ðə; ði] [endz][ɒv; əv] ['krɪstʃən] [ɪn'laɪt(ə)nmənt] ;
That **value** **lies** **in** **its** **adaptedness** **to** **promote** **the** **ends** **of** **Christian** **enlightenment** **;**
那 价值 谎言 在 它是 适应性 到 推动 这 结束 的 基督教 启示 ;

它的价值在于它能够促进基督教启蒙运动的目标;

[tu:; tə] ['pɜ:tʃəs] [ðə; ði] [best] ['medɪk(ə)l][eɪd][ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['kʌmfət] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] [ə'flɪkʃ(ə)n] ;
to **purchase** **the** **best** **medical** **aid** **and** **other** **comforts** **in** **the** **days** **of** **affliction** **;**
到 购买 这 最好的 医疗的 援助 和 其他 舒适 在 这 天 的 痛苦 ;

在困境中购买最好的医疗用品和其他舒适用品;

[tu:; tə][əd'mɪnɪstə(r)][tu:; tə][ðə; ði]['wɒnts][ɒv; əv][əʊld][eɪdʒ] ,
to **administer** **to** **the** **wants** **of** **old** **age** **,**
到 管理 到 这 想要 的 老的 年龄 ,

满足老年人的需求，

[ænd; ənd][tu:; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ˌju: 'es][tu:; tə] [ə'sɪst] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [mæn'kaɪnd]['waɪzə(r)][ænd; ənd]['betə(r)] .
and **to** **enable** **us** **to** **assist** **in** **making** **mankind** **wiser** **and** **better** **.**
和 到 使能够 我们 到 协助 在 制作 人类 更明智 和 更好的 .

并使我们能够帮助人类变得更智慧、更美好。

[bʌt; bət] [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][tuː; tə][get] ['mʌni] ?
But **how** **are** **we** **to** **get** **money** **?**
但 如何 是 我们 到 得到 钱 ?

但我们该如何筹集资金呢?

[get] [ˌaɪ 'tiː][baɪ]['dɪlɪdʒənt]['leɪbə(r)] .
Get **it** **by** **diligent** **labor** **.**
得到 它 经过 勤奋 劳动 .

通过辛勤劳动获得。

[wɜːk] , [wɜːk] , [wɜːk] !
Work **,** **work** **,** **work** **!**
工作 , 工作 , 工作 !

工作，工作，工作!

[ʃʌn] [nəʊ] [wɜːk] [ðæt] [wɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ][æn; ən] ['ɒnɪst] ['peni] .
Shun **no** **work** **that** **will** **bring** **you** **an** **honest** **penny** **.**
回避 不 工作 那 将要 带来 你 一个 诚实的 一分钱 .

不要拒绝任何能让你挣到一分钱的辛苦工作。

- [tɪz] ['ɒnərəb(ə)l] [tuː; tə]['leɪbə(r)] [wɪð] ['aʊə(r)] [əʊn] [hændz] .
' **Tis** **honorable** **to** **labor** **with** **our** **own** **hands** **.**
- 的 光荣的 到 劳动 和 我们的 自己的 双手 .

亲手劳动是光荣的。

[gɒd] [wɜːks] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][mæn][biː; bi]['greɪtə(r)][ðæn; ðən][gɒd] ?
God **works** **,** **and** **shall** **man** **be** **greater** **than** **God** **?**
上帝 作品 , 和 将 男人 是 更大的 比 上帝 ?

上帝创造万物，人岂能凌驾于上帝之上?

[fuːlz] ['əʊnli] [θɪŋk] ['leɪbə(r)] [dɪs'ɑːnərəbl] .
Fools **only** **think** **labor** **dishonorable** **.**
傻瓜 仅有的 思考 劳动 不光彩的 .

只有傻瓜才会认为劳动是不光彩的。

[waɪz] [men] [fiːl] [ðəm'selvz] ['ɒnəd] [ɪn] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv][gɒd] ,
Wise **men** **feel** **themselves** **honored** **in** **following** **the** **example** **of** **God** **,**
明智的 男人 感觉 他们自己 荣幸 在 下列的 这 例子 的 上帝 ,

智者以效法上帝的榜样为荣。

[huːz] [wɜːks] [ə'dɔːn] [ænd; ənd] [bles] [bəuθ]['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːθ] .
whose **works** **adorn** **and** **bless** **both** **heaven** **and** **earth** **.**
谁 作品 装饰 和 保佑 两个都 天堂 和 地球 .

其作品装点并祝福了天地。

[bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ][get][ðə; ði] ['peniz] [seɪv] [ðem; ðəm] .
But **when** **you** **get** **the** **pennies** **save** **them** **.**
但 什么时候 你 得到 这 便士 节省 他们 .

但当你攒下零钱时，要把它们存起来。

[ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [hæv; həv] [d'ɒləz] .
Then **you** **will** **soon** **have** **dollars** **.**
然后 你 将要 很快 有 美元 .

那样的话，你很快就能有美元了。

[ðə; ði] [d'ɒləz] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l][juː; jʊ][tuː; tə] [baɪ] ['kʌmftəb(ə)l] [hoʊmz] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'selvz] [ænd; ənd]
The **dollars** **will** **enable** **you** **to** **buy** **comfortable** **homes** **for** **yourselves** **and**
这 美元 将要 使能够 你 到 买 舒服的 房屋 为了 你们自己 和
[jɔː(r); jə(r)] ['tʃɪldrən] .
your **children** **.**
你的 孩子们 .

这些美元将使你能够为自己和孩子购买舒适的房子。

[juː; jʊ][kæn; kən] [seɪv] [jɔː(r); jə(r)] ['peniz] — [jeɪ] , [d'ɒləz] — [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [rʌn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]

You	can	save	your	pennies	—	yea	,	dollars	—	if	you	will	run	away	from
你	能	节省	你的	便士	—	是的	,	美元	—	如果	你	将要	跑步	离开	从

['wɪski] , [rʌm] [ænd; ənd][tə'bækəʊ] .

whiskey	,	rum	and	tobacco	.
威士忌酒	,	朗姆酒	和	烟草	.

如果你远离威士忌、朗姆酒和烟草，你就能省下你的零钱——是的，是美元。

[ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [ə'gəʊ][æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt]['mɪnɪstə(r)] [sed] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['kʌləd] ['piːp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ðɪ]

A	few	years	ago	an	intelligent	minister	said	that	the	colored	people	of	the
一个	很少	年	前	一个	聪明的	部长	说	那	这	有色	人们	的	这

['dɪstrɪkt] [ɒv; əv] [kə'lʌmbiə] [spent] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [ə; eɪ][jɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][tə'bækəʊ] . — [wɒt] [ə; eɪ]

District	of	Columbia	spent	ten	thousand	dollars	a	year	for	tobacco	.	—	What	a
区	的	哥伦比亚	花费	十	千	美元	一个	年	为了	烟草	.	—	什么	一个

[sʌm] [fɔː(r); fə(r)]['pɔɪz(ə)n] !

sum	for	poison	!
和	为了	毒	!

几年前，一位有见地的牧师说，哥伦比亚特区的黑人每年要花一万美元买烟草。——这可是一大笔钱买毒药啊！

['betə(r)] [teɪk] [ðæt] ['mʌni] [tuː; tə] [bɪld] [tʃɜːtʃɪz] [ænd; ənd] [skuːl] ['haʊzɪz] ; ['betə(r)] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

Better	take	that	money	to	build	churches	and	school	houses	;	better	take	it	to
更好的	拿	那	钱	到	建造	教堂	和	学校	房屋	;	更好的	拿	它	到

[əb'teɪn] [ænd; ənd] [peɪ] [-]

obtain	and	pay	[	10	]
获得	和	支付	[	-	]

最好把这些钱用来建造教堂和学校；最好把这些钱用来获取和支付[10]

['θʌrəli] ['edʒukeɪtɪd] ['tiːtʃə(r)z] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['pʊlpɪt] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [skuːl] ['haʊzɪz] —

thoroughly	educated	teachers	for	your	pulpits	and	your	school	houses	—
彻底	受过教育	教师	为了	你的	讲坛	和	你的	学校	房屋	—

[ðə; ðɪ]['skuːl,mɑːstə, -,mæstə][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ðɪ] ['priːtʃə] .

the	schoolmasters	as	well	as	the	preachers	.
这	教师	作为	出色地	作为	这	传道者	.

你们的讲坛和学校需要受过良好教育的教师——既包括学校教师，也包括传道人。

[wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] ['mʌni] ; [wɜːk] ['evri] [deɪ] , [wɜːk] ['dɪlɪdʒəntli] , [ænd; ənd] [seɪv] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌni]

Work	for	money	;	work	every	day	,	work	diligently	,	and	save	your	money
工作	为了	钱	;	工作	每一个	天	,	工作	勤勉地	,	和	节省	你的	钱

[wen] [juː; jʊ][get][ˌaɪ 'tiː] .

when	you	get	it	.
什么时候	你	得到	它	.

努力工作赚钱；每天工作，勤奋工作，挣到钱就存起来。

[biː; bi][ə'blaɪdʒɪŋ][ænd; ənd]['feɪθf(ə)l][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ɪm'plɔɪər] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə]

Be	obliging	and	faithful	to	your	employers	,	and	you	will	be	sure	to
是	乐于助人	和	忠实	到	你的	雇主	,	和	你	将要	是	当然	到

[kiːp] [jɔː(r); jə(r)]['pleɪsɪz] .

keep	your	places	.
保持	你的	地方	.

对雇主忠诚尽责，你就能保住自己的职位。

['nevə(r)][biː; bi] [ə'bʌv] [jɔː(r); jə(r)] ['bɪznəs] . — ['meni] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz] ['ruːɪnd] [hɪm'self][ænd; ənd]

Never	be	above	your	business	.	—	Many	a	man	has	ruined	himself	and
绝不	是	多于	你的	商业	.	—	许多	一个	男人	有	毁坏	他自己	和

[hɪz; ɪz]['fæməli][baɪ] [ðɪs] ['fuːlɪʃ] [praɪd] .

his	family	by	this	foolish	pride	.
他的	家庭	经过	这	愚蠢	自豪	.

永远不要凌驾于你的事业之上。——许多人因为这种愚蠢的骄傲而毁了自己和家人。

['evə(r)] [sɪns] [ðə; ði][fɜ:st] [stəʊn] [ɪn][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)nz][ɒv; əv][ðə; ði] ['ju:nɪvɜ:s] [wɒz; wəz][leɪd][baɪ][gɑ:dz]

Ever	since	the	first	stone	in	the	foundations	of	the	Universe	was	laid	by	God's
曾经	自从	这	第一的	石头	在	这	基础	的	这	宇宙	曾是	铺设	经过	神的

[əʊn] [hænd] [tɪl] [naʊ] ,

own	hand	till	now	,
自己的	手	直到	现在	,

从上帝亲手奠定宇宙基石的第一块石头至今，

[hi:; hi][hæz; həz] [bi:n] ['wɜ:kɪŋ] , [ænd; ənd] [wɪl] [kən'tɪnju:] ['wɜ:kɪŋ] [θru:] ['endləs] ['eɪdʒɪz] .

he	has	been	working	,	and	will	continue	working	through	endless	ages	.
他	有	到过	在职的	,	和	将要	继续	在职的	通过	无尽的	年龄	.

他一直在工作，并且会一直工作下去，直到永无止境。

['fɒləʊ] [hɪz; ɪz] ['glɔ:riəs] [ɪg'zɑ:mp(ə)l] .

Follow	his	glorious	example	.
跟随	他的	辉煌	例子	.

效法他光荣的榜样。

[wɜ:k] , [wɜ:k] , [wɜ:k] , [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] ['ɒnɪst] ['peni] ; [bʌt; bət] [wen] [ju:; jʊ][get][ˌaɪ 'ti:] ,

Work	,	work	,	work	,	for	an	honest	penny	;	but	when	you	get	it	,
工作	,	工作	,	工作	,	为了	一个	诚实的	一分钱	;	但	什么时候	你	得到	它	,

努力工作，努力工作，努力工作，只为挣一分钱；但当你挣到钱的时候，

[pɔ:z] [ænd; ənd] [θɪŋk] [θri:] [taɪmz] [bɪ'fɔ:(r)][ju:; jʊ] [spend][ˌaɪ 'ti:] ; [bʌt; bət] [wen] [ju:; jʊ] [spend][ˌaɪ 'ti:] ,

pause	and	think	three	times	before	you	spend	it	;	but	when	you	spend	it	,
暂停	和	思考	三	时代	前	你	花费	它	;	但	什么时候	你	花费	它	,

花钱之前要三思而后行；但当你花钱的时候，

[bi:; bi][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [ji:ld] [ə; eɪ] ['pɜ:mənənt] ['benɪfɪt] .

be	sure	it	will	yield	a	permanent	benefit	.
是	当然	它	将要	屈服	一个	永恒的	益处	.

务必确保它会带来长期的益处。

[ðæt] [ðə; ði] ['hɑ:ti] ['welkəm] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ju:; jʊ] , ['aʊə(r)] ['rænsəm] ['kɪnzmən] ,

That	the	hearty	welcome	which	we	have	given	you	,	our	ransomed	kinsmen	,
那	这	爽朗	欢迎	哪个	我们	有	给定	你	,	我们的	赎金	亲属	,

[meɪ] [bi:; bi] ['rendəd] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] ,

may	be	rendered	a	blessing	,
可能	是	渲染	一个	祝福	,

愿我们给予你们——我们被赎回的亲人——的热情欢迎，能成为你们的祝福。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [əd'vaɪs] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæv; həv] ['tendəd] [meɪ] [bi:; bi][æz; əz] [gʊd] [si:d] [səʊn]

and	that	the	advices	which	we	have	tendered	may	be	as	good	seed	sown
和	那	这	建议	哪个	我们	有	已提交	可能	是	作为	好的	种子	播种

[ɪn] [gʊd] [graʊnd] ,

in	good	ground	,
在	好的	地面	,

愿我们所提出的建议如同播撒在沃土里的良种，发挥积极作用。

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [kən'tɪnju:] [tu:; tə] [meɪk] [ˌsʌpli'keiʃən] , [preə(r)z] , [ˌintə'seʃən] [ænd; ənd]

we	shall	continue	to	make	supplications	,	prayers	,	intercessions	and
我们	将	继续	到	制作	祈求	,	祈祷	,	代祷	和

[ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [tu:; tə] [hɪm] [hu:z] [keə(r)] ['ri:tʃɪz] [ɔ:l] ,

thanksgivings	to	Him	whose	care	reaches	all	,
感恩节	到	他	谁	关心	到达	全部	,

我们将继续向祂祈求、祷告、代祷和感恩，因为祂的关怀遍及所有人。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɪz; ɪz] [lʌv] [im'breis] [ɔ:l] .

because	His	love	embraces	all	.
因为	他的	爱	拥抱	全部	.

因为祂的爱包容一切。

[tuː; tə] [hɪm] [wiː; wi] [kə'mend] [juː; jʊ] ,
To **Him** **we** **commend** **you** **,**
到 他 我们 表彰 你 ,

我们向他推荐你们，

[əʊ] [jiː; ji] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [æz; əz] [ʃiːp] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['ʃepəd] — [æz; əz] ['eksaɪlz] [ɪn] [ðə; ði] [lænd]
O **ye** **who** **are** **now** **as** **sheep** **without** **a** **shepherd** **—** **as** **exiles** **in** **the** **land**
哦 是的 WHO 是 现在 作为 羊 没有 一个 牧羊人 — 作为 流亡者 在 这 土地
[ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [nə'tɪvəti] .
of **your** **nativity** **.**
的 你的 耶稣诞生 .

你们如今如同没有牧人的羊群，如同流亡在故土的异乡人。

[meɪ] [hiː; hi] [huː] [led] ['eɪbrəhæm] , ['aɪzək] [ænd; ənd] ['dʒeɪkəb] , [æz; əz] [ðeɪ] ['wɔndə] ['əʊvə(r)] ['keɪnən]
May **He** **who** **led** **Abraham** **,** **Isaac** **and** **Jacob** **,** **as** **they** **wandered** **over** **Canaan**
可能 他 WHO 引领 亚伯拉罕 , 艾萨克 和 雅各布 , 作为 他们 漫步 超过 迦南
[ænd; ənd] ['iːdʒɪpt] ,
and **Egypt** **,**
和 埃及 ,

愿那位引领亚伯拉罕、以撒和雅各穿越迦南和埃及的神，

[gaɪd] , [prə'tekt] [ænd; ənd] [bles] [juː; jʊ] ; [reɪz] [ʌp] [kaɪnd] , [ˌɪnflu'enʃ(ə)l] [frendz] [tuː; tə] [duː; də] [juː; jʊ]
guide **,** **protect** **and** **bless** **you** **;** **raise** **up** **kind** **,** **influential** **friends** **to** **do** **you**
指导 , 保护 和 保佑 你 ; 增加 向上 种类 , 有影响 朋友们 到 做 你
[gʊd] ;
good **;**
好的 ;

指引、保护和祝福你；为你培养善良、有影响力的朋友，他们会帮助你；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [p'ɜːpəsɪz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [greɪs] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [biːn] [ə'kʌmplɪʃt] [ɪn] [juː; jʊ] ,
and **when** **the** **purposes** **of** **his** **grace** **shall** **have** **been** **accomplished** **in** **you** **,**
和 什么时候 这 目的 的 他的 优雅 将 有 到过 完成 在 你 ,

当祂恩典的旨意在你们身上成就之后，

[meɪ] [juː; jʊ] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] , [laɪk] ['dʒeɪkəb] , [tuː; tə] [seɪ] : “ [wɪð] [maɪ] [stɑːf] [aɪ] [pɑːst] ['əʊvə(r)] [ðɪs]
may **you** **be** **able** **,** **like** **Jacob** **,** **to** **say** **:** **“** **With** **my** **staff** **I** **passed** **over** **this**
可能 你 是 有能力的 , 喜欢 雅各布 , 到 说 : “ 和 我的 职员 我 通过了 超过 这
['dʒɔːdn] ,
Jordan **,**
约旦 ,

愿你也能像雅各一样说：“我曾用我的杖过这约旦河，

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [bɪ'kʌm] [tuː] [bændz] .
and **now** **I** **am** **become** **two** **bands** **.**
和 现在 我 是 变得 二 乐队 .

现在我变成了两个乐队。

” [naʊ] , [ɪf] [wiː; wi] [ɑːsk] , [huː] [hæz; həz] [sent] [juː 'es] [ðɪs] [greɪt] [dɪ'lɪvərəns] ?
“ **Now** **,** **if** **we** **ask** **,** **who** **has** **sent** **us** **this** **great** **deliverance** **?**
” 现在 , 如果 我们 问 , WHO 有 发送 我们 这 伟大的 解救 ?

“那么，如果我们问，是谁给我们带来了这场伟大的拯救呢？”

[ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] , [ðə; ði] [lɔːd] ; [ðə; ði] [lɔːd] [gɒd] [ɔːl'maɪti] ,
The **answer** **shall** **be** **,** **the** **Lord** **;** **the** **Lord** **God** **Almighty** **,**
这 回答 将 是 , 这 主 ; 这 主 上帝 全能者 ,

答案是：耶和华；全能的耶和华上帝。

[ðə; ði] [gɒd] [ɒv; əv] ['eɪbrəhæm] [ænd; ənd] ['aɪzək] [ænd; ənd] ['dʒeɪkəb] .
the **God** **of** **Abraham** **and** **Isaac** **and** **Jacob** **.**
这 上帝 的 亚伯拉罕 和 艾萨克 和 雅各布 .

亚伯拉罕、以撒、雅各的神。

[bʌt; bət][æz; əz][hi:; hi]['blesɪd; blest][ðə; ði] ['tʃəʊzn] [si:d] , [baɪ][ðə; ði] ['mɪnɪstrɪ] [ɒv; əv][men][ænd; ənd]

But	as	He	blessed	the	chosen	seed	,	by	the	ministry	of	men	and
但	作为	他	蒙福	这	选定	种子	,	经过	这	部	的	男人	和

['eɪndʒəls] ,

angels	,
天使	,

但是，当祂藉着人和天使的服事，祝福祂所拣选的后裔时，

[səʊ][ɪn]['aʊə(r)] [keɪs] , [ðə; ði]['eɪndʒəls][ɒv; əv] ['mɜ:si] , ['dʒʌstɪs][ænd; ənd] ['lɪbəti] , ['hɒvərɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]

so	in	our	case	,	the	angels	of	mercy	,	justice	and	liberty	,	hovering	over	the
所以	在	我们的	案件	,	这	天使	的	怜悯	,	正义	和	自由	,	悬停	超过	这

['taʊərɪŋ] ['kæpɪtl] ,

towering	Capitol	,
参天	国会大厦	,

所以，在我们这里，仁慈、正义和自由的天使们盘旋在巍峨的国会大厦上空。

[ɪn'spaɪəd][ðə; ði] [hedz] [ænd; ənd] [hɑ:ts] [ɒv; əv][ðə; ði]['nəʊb(ə)l][men] [hu:] [hæv; həv] [pli:d] [ðə; ði] [kɔ:z]

inspired	the	heads	and	hearts	of	the	noble	men	who	have	plead	the	cause
灵感	这	头部	和	心	的	这	高贵	男人	WHO	有	恳求	这	原因

[ɒv; əv][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] ,

of	the	poor	,
的	这	贫穷的	,

激励了那些为穷人奔走呼吁的高尚人士的头脑和心灵。

[ðə; ði] ['ni:di] [ænd; ənd] [ɪn'sleɪvd] , [ɪn][ðə; ði] ['senət] [ænd; ənd] [haʊs] [ɒv; əv] [ˌreprɪ'zentətɪvz] . [-]

the	needy	and	enslaved	,	in	the	Senate	and	House	of	Representatives	.	[	11	]
这	贫困	和	奴隶	,	在	这	参议院	和	房子	的	代表	.	[	-	]

在参议院和众议院，贫困者和奴隶们。[11]

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'prest] [ænd; ənd] [ɪn'sleɪvd] [ɒv; əv][ɔ:l] ['pi:plz] , [gɒd][hæz; həz] [reɪzd] [ʌp] ,

For	the	oppressed	and	enslaved	of	all	peoples	,	God	has	raised	up	,
为了	这	受压迫者	和	奴隶	的	全部	人民	,	上帝	有	提高	向上	,

上帝为所有受压迫和被奴役的人民兴起了

[ænd; ənd] [wɪl] [kən'tɪnju:] [tu:; tə] [reɪz] [ʌp] , [hɪz; ɪz]['məʊzɪz][ænd; ənd]['eərən] .

and	will	continue	to	raise	up	,	his	Moses	and	Aaron	.
和	将要	继续	到	增加	向上	,	他的	摩西	和	亚伦	.

并将继续兴起他的摩西和亚伦。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔ:d] [ɪz][səʊ] ['sɪgnəli] [dɪ'spleɪd] [ðæt] ['məʊzɪz][ænd; ənd]['eərən]

Sometimes	the	hand	of	the	Lord	is	so	signally	displayed	that	Moses	and	Aaron
有时	这	手	的	这	主	是	所以	发出信号	显示	那	摩西	和	亚伦

[ɑ:(r); ə(r)][nɒt] ['rekəg'naɪzd] .

are	not	recognized	.
是	不是	认可	.

有时，上帝的旨意显明得如此明显，以至于摩西和亚伦都认不出来了。

['seldəm] [du:; də] [ðeɪ] ['rekəgnaɪz] [ðəm'selvz] .

Seldom	do	they	recognize	themselves	.
很少	做	他们	认出	他们自己	.

他们很少能认出自己。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['naɪðə(r)][baʊ; bəʊ] , [spɪə(r)] , [nɔ:(r)] [ʃi:ld] , [ɪn][ðə; ði][hænd][ɒv; əv] ['ɪzreɪl] ,

There	was	neither	bow	,	spear	,	nor	shield	,	in	the	hand	of	Israel	,
那里	曾是	两者都不	弓	,	矛	,	也不	盾	,	在	这	手	的	以色列	,

以色列人手中既没有弓，也没有矛，更没有盾牌。

[wen] [ðə; ði] [lɔ:d] [led][hɪm] [fɔ:θ] [frɒm; frəm]['i:dʒɪpt] , [səʊ]['ɔ:lsəʊ] ,

when	the	Lord	led	him	forth	from	Egypt	,	so	also	,
什么时候	这	主	引领	他	前进	从	埃及	,	所以	还	,

当耶和华领他出埃及的时候，也是如此。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['wepən] [ɒv; əv] [ə'fens] [nɔ:(r)] [dɪ'fens] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)][hændz] [wen] [ðɪs] ['rænsəm]
there **was** **no** **weapon** **of** **offence** **nor** **defence** **in** **your** **hands** **when** **this** **ransom**
那里 曾是 不 武器 的 罪行 也不 防御 在 你的 双手 什么时候 这 赎金
[wɒz; wəz] [brɔ:t] [ju:; jʊ] .
was **brought** **you** **.**
曾是 带来 你 .

当赎金送到你手中时，你手中既没有进攻的武器也没有防御的武器。

“ [greɪt] [ænd; ənd] ['mɑ:vələs] [ɑ:(r); ə(r)][ðaɪ] [wɜ:ks] , [lɔ:d] [gɒd] [ɔ:l'maɪti] , [dʒʌst][ænd; ənd] [tru:]
“ **Great** **and** **marvelous** **are** **thy** **works** **,** **Lord** **God** **Almighty** **,** **just** **and** **true**
“ 伟大的 和 奇妙 是 你的 作品 , 主 上帝 全能者 , 只是 和 真的
[ɑ:(r); ə(r)][ðaɪ] [weɪz] ,
are **thy** **ways** **,**
是 你的 方式 ,

“全能的主上帝啊，你的作为伟大奇妙，你的道路公义真实，

[ðaʊ] [kɪŋ] [ɒv; əv] [seɪnts] .
thou **King** **of** **Saints** **.**
你 国王 的 圣徒队 .

你是圣徒之王。

[hu:] [ʃæl; ʃəl][nɒt][fɪə(r)] [ði:] , [əʊ] [lɔ:d] , [ænd; ənd]['glɔ:rɪfaɪ][ðaɪ] [neɪm] ?
Who **shall** **not** **fear** **thee** **,** **O** **Lord** **,** **and** **glorify** **thy** **name** **?**
WHO 将 不是 害怕 你 , 哦 主 , 和 荣耀 你的 姓名 ?

耶和华啊，谁能不敬畏你，不荣耀你的名呢?

[wi:; wi] [preɪz] [ði:] , [wi:; wi] [bles] [ði:] , [wi:; wi] ['wɜ:ʃɪp] [ði:] , [wi:; wi]['glɔ:rɪfaɪ] [ði:] ,
We **praise** **thee** **,** **we** **bless** **thee** **,** **we** **worship** **thee** **,** **we** **glorify** **thee** **,**
我们 称赞 你 , 我们 保佑 你 , 我们 崇拜 你 , 我们 荣耀 你 ,

我们赞美你，我们称颂你，我们敬拜你，我们荣耀你。

[wi:; wi] [gɪv] [θæŋks] [tu:; tə] [ði:] [fɔ:(r); fə(r)][ðaɪ] [greɪt] ['glɔ:ri] .
we **give** **thanks** **to** **thee** **for** **thy** **great** **glory** **.**
我们 给 谢谢 到 你 为了 你的 伟大的 荣耀 .

我们感谢你赐予的伟大荣耀。

[əʊ] [lɔ:d] [gɒd] , ['hev(ə)nli] [kɪŋ] , [gɒd][ðə; ði]['fɑ:ðə(r)] [ɔ:l'maɪti] .
O **Lord** **God** **,** **Heavenly** **King** **,** **God** **the** **Father** **Almighty** **.**
哦 主 上帝 , 天上 国王 , 上帝 这 父亲 全能者 .

哦，主上帝，天上的君王，全能的父神。

” [ðaʊ] , [əʊ] [lɔ:d] ,
” **Thou** **,** **O** **Lord** **,**
” 你 , 哦 主 ,

“主啊，祢.....”

[ænd; ənd] [ðaʊ] [ə'ləʊn] [kʊdst] [hæv; həv] [mu:vd] [ðə; ði] [hɑ:t] [ɒv; əv] [ðɪs] ['neɪʃ(ə)n][tu:; tə][hæv; həv] [dʌn]
and **thou** **alone** **couldst** **have** **moved** **the** **heart** **of** **this** **Nation** **to** **have** **done**
和 你 独自的 可以 有 已搬 这 心 的 这 国家 到 有 完毕
[səʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [di:d] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [wi:k] ,
so **great** **a** **deed** **for** **this** **weak** **,**
所以 伟大的 一个 契据 为了 这 虚弱的 ,

只有你才能感动这个国家的心，为这些弱者做出如此伟大的善举。

[dɪ'spaɪzd] [ænd; ənd] ['ni:di] ['pi:p(ə)l] !
despised **and** **needy** **people** **!**
被鄙视的 和 贫困 人们 !

受人鄙视的贫困人群!

[wi:; wi] [wɪl] , ['ðeəfɔ:(r)] , [meɪk] [ˌsʌpli'keiʃən] , [preə(r)z] , [ˌintə'seʃən] , [ænd; ənd] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] ,

We	will	,	therefore	,	make	supplications	,	prayers	,	intercessions	,	and	thanksgivings	,
我们	将要	,	所以	,	制作	祈求	,	祈祷	,	代祷	,	和	感恩节	,

[fɔ:(r); fə(r)] “ [ɔ:l] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)][ɪn] [ɔ:'θɒrəti] .

for	“	All	that	are	in	authority	.
为了	“	全部	那	是	在	权威	.

因此，我们要为“一切在位掌权者”恳求、祷告、代求、感谢。

” [ðə; ði]['dju:ti][ɒv; əv] [ˌsʌpli'keiʃən] [ɪn] [bɪ'hɑ:f] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɪz] ['rendəd] [mɔ:(r)]['baɪndɪŋ]

”	The	duty	of	supplications	in	behalf	of	the	Government	is	rendered	more	binding
”	这	责任	的	祈求	在	代表	的	这	政府	是	渲染	更多的	结合

[ə'pɒn][ˌju: 'es] ,

upon	us	,
之上	我们	,

“代表政府进行祈求的义务对我们而言更具约束力，

[wen] [wi:; wi][kən'sɪdə(r)][ðə; ði] ['sɜ:kəmstənsɪz] ['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] .

when	we	consider	the	circumstances	under	which	it	was	written	.
什么时候	我们	考虑	这	情况	在下面	哪个	它	曾是	书面	.

当我们考虑到它写作时的背景时。

[ˌes 'ti:] . [pɔ:l] [lɪvd; 'laɪvd]['ʌndə(r)][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv]['nɪərəʊ] , [ðə; ði] ['blʌdi] ['empərə(r)] , [hu:] ['hævɪŋ] [set]

St	.	Paul	lived	under	the	reign	of	Nero	,	the	bloody	emperor	,	who	having	set
英石	.	保罗	居住地	在下面	这	在位	的	尼禄	,	这	血腥	皇帝	,	WHO	拥有	放

[rəʊm] [ɒn]['faɪə(r)] ,

Rome	on	fire	,
罗马	在	火	,

圣保罗生活在残暴的皇帝尼禄统治时期，尼禄曾放火焚烧罗马城。

[ə'mju:zd] [hɪm'self] [wɪð] ['drɪŋkɪŋ] [ænd; ənd]['mju:zɪk] [waɪl] [ðə; ði]['sɪti][wɒz; wəz][ɪn] [fleɪmz] ; [ænd; ənd]

amused	himself	with	drinking	and	music	while	the	city	was	in	flames	;	and
觉得好笑	他自己	和	喝	和	音乐	尽管	这	城市	曾是	在	火焰	;	和

['ɑ:ftəwədz] ,

afterwards	,
然后	,

城市燃起熊熊大火时，他却以饮酒作乐为乐；之后，

[ə'kju:zd] [ðə; ði] ['krɪstʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði][kraɪm] [wɪtʃ] [hi:; hi][hɪm'self][hæd; həd] [kə'mɪtɪd] ,

accused	the	Christians	of	the	crime	which	he	himself	had	committed	,
被告	这	基督徒	的	这	犯罪	哪个	他	他自己	有	坚定的	,

他指控基督徒犯下了他自己犯下的罪行。

[ˌðeə'baɪ] ['kɔ:zɪŋ] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][tu:; tə][bi:; bi][pʊt][tu:; tə] [deθ] [ɪn][ðə; ði][məʊst]['kru:əl]

thereby	causing	many	of	them	to	be	put	to	death	in	the	most	cruel
从而	导致	许多	的	他们	到	是	放	到	死亡	在	这	最多	残忍的

['mænə(r)] .

manner	.
方式	.

因此，许多人被以最残酷的方式处死。

[naʊ] , [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði]['dju:ti][ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['krɪstʃənz] [tu:; tə] [preɪ] [fɔ:(r); fə(r)] [sʌtʃ]

Now	,	if	it	was	the	duty	of	the	ancient	Christians	to	pray	for	such
现在	,	如果	它	曾是	这	责任	的	这	古老的	基督徒	到	祈祷	为了	这样的

['mɒnstəz] [ɒv; əv] ['wɪkɪdnəs] ,

monsters	of	wickedness	,
怪物	的	邪恶	,

如果古代基督徒的职责是为这些邪恶的怪物祈祷，

[baɪ] [haʊ] [mʌtʃ] [mɔ:(r)][ɪz][ˌaɪ 'ti:]['aʊə(r)]['dju:ti][tu:; tə] [preɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['gʌvənmənt] .

by	how	much	more	is	it	our	duty	to	pray	for	a	Christian	Government	.
经过	如何	很多	更多的	是	它	我们的	责任	到	祈祷	为了	一个	基督教	政府	.

我们更应该为建立一个基督教政府而祈祷。

['kɒŋgres] [niːd] ['aʊə(r)] [ˌsʌpli'keiʃən] , [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðem; ðəm] .

Congress	**need**	**our**	**supplications**	**,**	**they**	**shall**	**have**	**them**	**.**
国会	需要	我们的	祈求	,	他们	将	有	他们	.

国会需要我们的请求，他们一定会得到。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['kæbɪnət] [niːd] ['aʊə(r)] [preə(r)z] , [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [pə'zes] [ðem; ðəm] .

The	**President**	**and**	**his**	**Cabinet**	**need**	**our**	**prayers**	**,**	**they**	**shall**	**possess**	**them**	**.**
这	总统	和	他的	内阁	需要	我们的	祈祷	,	他们	将	具有	他们	.

总统及其内阁成员需要我们的祈祷，他们必将得到我们的祈祷。

[ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm] [kɔːt] , [ðæt] ['ɔːf(ə)l] ['embləm] [ɒv; əv] [ɪm'pɑːʃ(ə)l] ['dʒʌstɪs] , [niːd] ['aʊə(r)]

The	**Supreme**	**Court**	**,**	**that**	**awful**	**emblem**	**of**	**impartial**	**justice**	**,**	**need**	**our**
这	最高	法庭	,	那	可怕	徽	的	公正	正义	,	需要	我们的

[ˌintə'seʃən] , [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi] [fə'gɒtn] .

intercessions	**,**	**it**	**shall**	**not**	**be**	**forgotten**	**.**
代祷	,	它	将	不是	是	被遗忘的	.

最高法院，这个公正无私的可怕象征，需要我们的干预，我们绝不能忘记它。

[ə'pɒn] [ɔːl] [ðiːz] [dɪ'pɑːrtmənts] [ɒv; əv] [lɔː] , [ɔː'θɒrəti] [ænd; ənd]['paʊə(r)] ,

Upon	**all**	**these**	**departments**	**of**	**law**	**,**	**authority**	**and**	**power**	**,**
之上	全部	这些	部门	的	法律	,	权威	和	力量	,

在所有这些法律、权威和权力部门之上，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [bɪ'siːtʃ] [ðə; ði][gɒd][ɒv; əv] ['neɪʃnz] [tuː; tə][send][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv]['wɪzdəm] ,

we	**shall**	**beseech**	**the**	**God**	**of**	**Nations**	**to**	**send**	**the**	**spirit**	**of**	**wisdom**	**,**
我们	将	恳求	这	上帝	的	国家	到	发送	这	精神	的	智慧	,

我们将恳求万国之神赐下智慧之灵，

['dʒʌstɪs] , ['lɪbəti] — [ɒv; əv]['wɪzdəm] ['siːɪŋ] [ðə; ði][end][frɒm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] — [ɒv; əv]['dʒʌstɪs]

justice	**,**	**liberty**	**—**	**of**	**wisdom**	**seeing**	**the**	**end**	**from**	**the**	**beginning**	**—**	**of**	**justice**
正义	,	自由	—	的	智慧	看到	这	结尾	从	这	开始	—	的	正义

[ˌɪnkə'rʌptəb(ə)l] — [ɒv; əv] ['lɪbəti] ['gʌvənd] [baɪ] ['raɪtʃəs] [lɔː] . [-]

incorruptible	**—**	**of**	**liberty**	**governed**	**by**	**righteous**	**law**	**.**	**[**	**12**	**]**
廉洁奉公	—	的	自由	受统治	经过	正义	法律	.	[	-	]

正义、自由——智慧从始至终——公正不腐败——自由受正义法律的约束。[12]

[tuː; tə] [meɪk] [ˌsʌpli'keiʃən] , [preə(r)z] , [ˌintə'seʃən] , [ænd; ənd] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz]

To	**make**	**supplications**	**,**	**prayers**	**,**	**intercessions**	**,**	**and**	**thanksgiving**	**for**	**these**
到	制作	祈求	,	祈祷	,	代祷	,	和	感恩	为了	这些

[ɔː'θɒrətiz] ,

authorities	**,**
当局	,

要向这些掌权者祈求、祷告、代求和感恩，

[ɪz][ðə; ði][pɪ'kjuːliə(r)] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌləd] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .

is	**the**	**peculiar**	**privilege**	**of**	**the**	**Colored**	**People**	**in**	**the**	**United**	**States**	**.**
是	这	奇特	特权	的	这	有色	人们	在	这	团结的	各州	.

这是美国有色人种特有的特权。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [pə'mɪtɪd] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] [ænd; ənd][ðə; ði][wɔː(r)]

They	**are**	**not**	**permitted**	**,**	**as**	**in**	**the**	**days**	**of**	**the**	**Revolution**	**and**	**the**	**war**
他们	是	不是	允许	,	作为	在	这	天	的	这	革命	和	这	战争

[ɒv; əv] - ,

of	**1812**	**,**
的	-	,

它们不被允许，就像美国独立战争和1812年战争时期一样。

[tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [ɑːmz] [ɪn] [dɪ'fens] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənmənt] .

to	**take**	**up**	**arms**	**in**	**defence**	**of**	**the**	**Government**	**.**
到	拿	向上	武器	在	防御	的	这	政府	.

拿起武器保卫政府。

[sʌm; səm] , [bəuθ] [ə'mʌŋ] ['æŋgləʊ] - ['sæksnz][ænd; ənd]['æŋgləʊ] - ['æfrɪkənz] , [kəm'pleɪn] [ɒv; əv] [ðɪs]

Some	,	**both**	**among**	**Anglo**	-	**Saxons**	**and**	**Anglo**	-	**Africans**	,	**complain**	**of**	**this**
一些	,	两个都	之中	盎格鲁	-	撒克逊人	和	盎格鲁	-	非洲人	,	抱怨	的	这

[ˌprəʊɪ'bɪʃ(ə)n] .

prohibition	.
禁令	.

一些盎格鲁-撒克逊人和盎格鲁-非洲人对这种禁令表示不满。

[fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [pɑ:t] , [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

For	**my**	**part**	,	**I**	**am**	**glad**	**of**	**it**	,
为了	我的	部分	,	我	是	高兴的	的	它	,

就我个人而言，我对此感到高兴。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [si:] [ðə; ði][hænd][ɒv; əv] [gɒd] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] .

because	**I**	**think**	**I**	**see**	**the**	**hand**	**of**	**God**	**in**	**it**	**.**
因为	我	思考	我	看	这	手	的	上帝	在	它	.

因为我觉得我从中看到了上帝的旨意。

[ðə; ði]['prez(ə)nt][wɔ:(r)][ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]['fæməli] ['kwɒrəl] .

The	**present**	**war**	**is**	**a**	**kind**	**of**	**family**	**quarrel**	**.**
这	展示	战争	是	一个	种类	的	家庭	争吵	.

当前的这场战争，其实是一种家庭内部的争吵。

['ðeəfɔ:(r)] , [let][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] [teɪk] [hi:d] [haʊ] [hi:; hi] ['medl] ,

Therefore	,	**let**	**a**	**stranger**	**take**	**heed**	**how**	**he**	**meddles**	,
所以	,	让	一个	陌生人	拿	注意	如何	他	干预	,

所以，陌生人应当谨慎行事，不要多管闲事。

[lest] [bəuθ] ['pɑ:tiz] [ju'naɪt][tu:; tə] [draɪv] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

lest	**both**	**parties**	**unite**	**to**	**drive**	**him**	**out**	**of**	**the**	**house**	**.**
免得	两个都	各方	团结	到	驾驶	他	出去	的	这	房子	.

以免双方联合起来把他赶出家门。

“ [waɪ] [ʃʊdst] [ðaʊ] ['med(ə)l] [tu:; tə] [ðaɪ] [hɜ:t] ?

“ Why	**shouldst**	**thou**	**meddle**	**to**	**thy**	**hurt**	**?**
“ 为什么	应该	你	插手	到	你的	伤害	?

你为何要自讨苦吃呢?

” [bʌt; bət][wi:; wi][kæn; kən] [wi:ld] [ə; eɪ]['paʊə(r)][ɪn] [bɪ'hɑ:f] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [wɪtʃ] ['naɪðə(r)]

” But	**we**	**can**	**wield**	**a**	**power**	**in**	**behalf**	**of**	**the**	**Government**	**which**	**neither**
” 但	我们	能	挥	一个	力量	在	代表	的	这	政府	哪个	两者都不

['raɪfld] ['kænən] ,

rifled	**cannon**	**,**
步枪	大炮	,

但是，我们可以代表政府行使一种既非线膛炮也非其他武器的权力。

[nɔ:(r)]['mɔ:tə(r)] , [nɔ:(r)] ['rɒkɪt] - ['bætri] [kæn; kən] [ə'seɪl] , [nɔ:(r)] [bɒm] - [pru:f] [wɔ:lz] [rɪ'zɪst] .

nor	**mortar**	,	**nor**	**rocket**	-	**battery**	**can**	**assail**	,	**nor**	**bomb**	-	**proof**	**walls**	**resist**	**.**
也不	砂浆	,	也不	火箭	-	电池	能	攻击	,	也不	炸弹	-	证明	墙壁	抵抗	.

迫击炮、火箭炮都无法攻破，防弹墙也无法阻挡。

[ðæt] ['paʊə(r)][ɪz][ðə; ði] [raɪt] [ɑ:m][ɒv; əv][gɒd] — [ɒv; əv][gɒd] ,

That	**power**	**is**	**the**	**right**	**arm**	**of**	**God**	**—**	**of**	**God**	**,**
那	力量	是	这	正确的	手臂	的	上帝	—	的	上帝	,

那力量是上帝的右手——上帝的右手，

[hu:] [lɪfts] [ʌp][ænd; ənd][kɑ:sts] [daʊn] ['neɪʃnz] [ə'kɔ:dɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [ə'beɪ] , [ɔ:(r)] [ˌdɪsrɪ'gɑ:d] [ðə; ði]

who	**lifts**	**up**	**and**	**casts**	**down**	**nations**	**according**	**as**	**they**	**obey**	**,**	**or**	**disregard**	**the**
WHO	电梯	向上	和	演员	向下	国家	根据	作为	他们	服从	,	或者	漠视	这

['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv] [tru:θ] ,

principles	**of**	**truth**	**,**
原则	的	真相	,

他根据各国遵守或违背真理原则的情况，抬举或贬低各国。

['dʒʌstɪs] , ['lɪbəti] .
justice , **liberty** .
正义 , 自由 .

正义，自由。

[ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv] [preə(r)] [wɪtʃ] [ɪz] [rɪ'kwaɪəd] [frɒm; frəm] [juː 'es] ,
The **service** **of** **prayer** **which** **is** **required** **from** **us** **,**
这 服务 的 祷告 哪个 是 必需的 从 我们 ,

我们所被要求进行的祈祷仪式，

['kɔntəm,pleit] [ðə; ði] [məʊst] ['dɪfɪkəlt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] ['nəʊblɪst] ['ɒbdʒɪkts] .
contemplates **the** **most** **difficult** **as** **well** **as** **the** **noblest** **objects** **.**
沉思 这 最多 难的 作为 出色地 作为 这 最高贵 对象 .

思考最困难也是最高尚的目标。

[ˌaɪ 'tiː] ['kɔntəm,pleit] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔː(r)] .
It **contemplates** **the** **end** **of** **the** **war** **.**
它 沉思 这 结尾 的 这 战争 .

它思考着战争的结束。

[ˌaɪ 'tiː] ['kɔntəm,pleit] [ˌledʒɪs'leɪʃn] [bɪ'fɔː(r)] [ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [end] .
It **contemplates** **legislation** **before** **and** **after** **the** **end** **.**
它 沉思 立法 前 和 后 这 结尾 .

它考虑了末日之前和之后的立法。

[naʊ] , [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ðɪs] [wɔː(r)] , [səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [brɪŋ] ['pɜːmənənt] [gʊd] [tuː; tə] [ɔːl] [kən'sɜːnd] ,
Now **,** **to** **manage** **this** **war** **,** **so** **as** **to** **bring** **permanent** **good** **to** **all** **concerned** **,**
现在 , 到 管理 这 战争 , 所以 作为 到 带来 永恒的 好的 到 全部 担心的 ,

现在，为了管控这场战争，从而为所有相关方带来长远的利益，

[rɪ'kwaɪəz] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['hjuːmən] ['wɪzdəm] — [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['hjuːmən] ['paʊə(r)] .
requires **more** **than** **human** **wisdom** **—** **more** **than** **human** **power** **.**
需要 更多的 比 人类 智慧 — 更多的 比 人类 力量 .

这需要的不只是人类的智慧，也不只是人类的力量。

[tuː; tə] ['ledʒɪsleɪt] [səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['mæsɪz] [siː] [ænd; ənd] [fiːl] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːz] [ɑː(r); ə(r)]
To **legislate** **so** **as** **to** **make** **the** **masses** **see** **and** **feel** **that** **the** **laws** **are**
到 立法 所以 作为 到 制作 这 群众 看 和 感觉 那 这 法律 是
[dʒʌst] ,
just **,**
只是 ,

立法的目的是为了让民众看到并感受到法律的公正性。

[waɪz] , [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] , [dɪ'mɑːnd] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['hjuːmən] ['lɜːnɪŋ] [ɔː(r)] [skɪl] [ɪn] ['gʌvənmənt] .
wise **,** **beneficial** **,** **demand** **more** **than** **human** **learning** **or** **skill** **in** **government** **.**
明智的 , 有利 , 要求 更多的 比 人类 学习 或者 技能 在 政府 .

明智、有益的，对政府的要求不仅仅在于人类的知识或技能。

[tuː; tə] [dɪ'tɜːmɪn] [ðə; ði] [sens] [ænd; ənd] [dʒʌst] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðiːz] [lɔːz] [æz; əz] ['dʒʌdʒɪz] — [tuː; tə]
To **determine** **the** **sense** **and** **just** **application** **of** **these** **laws** **as** **Judges** **—** **to**
到 决定 这 感觉 和 只是 应用 的 这些 法律 作为 法官 — 到
['eksɪkjuːt] [ðem; ðəm] ['feɪθfəli] [ænd; ənd] [ɪm'pɑːʃəli] [æz; əz] [ə; eɪ] [tʃiːf] ['mædʒɪstreɪt] ,
execute **them** **faithfully** **and** **impartially** **as** **a** **Chief** **Magistrate** **,**
执行 他们 忠实 和 秉公 作为 一个 首席 地方法官 ,

作为法官，要确定这些法律的意义和公正适用；作为首席法官，要忠实公正地执行这些法律。

[əʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [gɒd] [ɪz] ['niːdfl] !
O **how** **much** **of** **the** **spirit** **of** **God** **is** **needful** **!**
哦 如何 很多 的 这 精神 的 上帝 是 需要 !

我们多么需要神的灵啊！

[haʊ] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['prezɪdənt] !
How much in the President !
如何 很多 在 这 总统 !

总统身上有多少东西!

[haʊ] [mʌtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz]['kæbɪnət] !
how much in his Cabinet !
如何 很多 在 他的 内阁 !

他的内阁成员有多少!

[ðen] [ðeə(r)][ɪz][ðə; ði] ['ɑːmi] .
Then there is the army .
然后 那里 是 这 军队 .

然后还有军队。

[let] [ˌjuː 'es][nɒt] [fə'get] [ðə; ði] [breɪv] [men] [huː] ['kɒnstɪtjuːt] [ˌaɪ 'tiː] — [huː] [hæv; həv][left][ðeə(r)]
Let us not forget the brave men who constitute it — who have left their
让 我们 不是 忘记 这 勇敢的 男人 WHO 构成 它 — WHO 有 左边 他们的
['kʌmftəb(ə)l] [hoʊmz] ,
comfortable homes ,
舒服的 房屋 ,

我们不要忘记组成它的那些勇敢的男人们——他们离开了舒适的家园,

[bɪ'lʌvɪd] ['fæmɪlɪz] , [fɒnd]['peərənts] , [ə'fekʃənət] ['sɪstəz] [ænd; ənd] ['brʌðəz] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
beloved families , fond parents , affectionate sisters and brothers , for the
心爱 家庭 , 喜爱 父母 , 亲热 姐妹 和 兄弟 , 为了 这
['hɑːdʃɪps] ,
hardships ,
艰辛 ,

亲爱的家人，慈爱的父母，疼爱的兄弟姐妹，感谢你们的辛劳。

['deɪndʒəz][ænd; ənd]['peɪnf(ə)l] ['deθs] [ɒv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l] [fiːld] .
dangers and painful deaths of the battle field .
危险 和 痛苦 死亡人数 的 这 战斗 场地 .

战场上的危险和痛苦的死亡。

[let] [ˌjuː 'es] [preɪ] [ðæt] , [æz; əz][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)] , [səʊ][ɔːl] [meɪ] [bɪ'kʌm] ,
Let us pray that , as some of them are , so all may become ,
让 我们 祈祷 那 , 作为 一些 的 他们 是 , 所以 全部 可能 变得 ,

让我们祈祷，愿他们中的一些人能够如此，所有人都能如此。

['səʊldʒəz][ɒv; əv][ðə; ði] [krɒs] ; [səʊ] [ðæt] [sʌtʃ] [æz; əz][ɑː(r); ə(r)] [duːmd] [tuː; tə][fɔːl][ɪn][ðə; ði] [faɪt] ,
soldiers of the Cross ; so that such as are doomed to fall in the fight ,
士兵 的 这 叉 ; 所以 那 这样的 作为 是 注定失败 到 落下 在 这 斗争 ,

十字架的战士；因此，那些注定要在战斗中倒下的人，

[meɪ] [raɪz][frɒm; frəm][ðeə(r)]['gɔːri] [bedz] [tuː; tə][əb'teɪn][ə; eɪ] [kraʊn] [ɒv; əv][laɪf] ; [-]
may rise from their gory beds to obtain a crown of life ; [13]
可能 上升 从 他们的 血腥 床 到 获得 一个 王冠 的 生活 ; [-]

或许可以从血淋淋的床上爬起来，获得生命的冠冕；[13]

[ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [meɪ] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['piːsf(ə)l] [pə'sjuːts] [ɒv; əv]['sɪv(ə)l][laɪf] ,
and those who may return to the peaceful pursuits of civil life ,
和 那些 WHO 可能 返回 到 这 和平 追求 的 民用 生活 ,

以及那些可能回归和平的公民生活的人，

[meɪ] [biː; bi]['waɪzə(r)][ænd; ənd]['betə(r)][men] .
may be wiser and better men .
可能 是 更明智 和 更好的 男人 .

或许是更睿智、更优秀的人。

[naʊ] , [ðen] , [ɔːl'ðəʊ] [wiːk] , [fjuː] , [dɪ'spaɪzd] [ænd; ənd] ['pəːsikjuːtid] ,
Now , then , although weak , few , despised and persecuted ,
现在 , 然后 , 虽然 虚弱的 , 很少 , 被鄙视的 和 受迫害 ,

所以，尽管弱小、人数少、受人鄙视和迫害，

[wiː; wi][kæn; kən][eɪd][ɔːl] [ðiːz] [dɪ'pɑːrtmənts] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] [baɪ]['aʊə(r)]['deɪli] [,sʌpli'keiʃən] ,
we can aid all these departments of government by our daily supplications ,
我们 能 援助 全部 这些 部门 的 政府 经过 我们的 日常的 祈求 ,
[preə(r)z] [ænd; ənd] [,intə'seʃən] .
prayers and intercessions .
祈祷 和 代祷 .

我们可以通过每日的祈求、祷告和代祷来帮助政府的各个部门。

[ɪn] ['duːɪŋ] [ðɪs] ['sɜːvɪs] ,
In doing this service ,
在 正在做 这 服务 ,

在提供这项服务的过程中，

[wiː; wi][kæn; kən] [ə'kʌmplɪʃ] [wɒt] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt] [ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['liːdɪŋ] [ðə; ði][væn]
we can accomplish what we could not if we were leading the van
我们 能 完成 什么 我们 可以 不是 如果 我们 是 领导 这 货车
[ɒv; əv]['bæt(ə)l] ;
of battle ;
的 战斗 ;

如果我们冲锋陷阵，就无法完成那些我们无法完成的事情；

[fɔː(r); fə(r)] ['kɔŋkə] ['ɑːmiz] [ɑː(r); ə(r)][priː'siːd, pri-][ænd; ənd] [sək'siːdɪd] [baɪ] ['æŋgwɪʃ] , ['mɪzəri]
for conquering armies are preceded and succeeded by anguish , misery
为了 征服 军队 是 之前 和 成功了 经过 痛苦 , 苦难
[ænd; ənd] [deθ] ,
and death ,
和 死亡 ,

因为征服的军队前后都伴随着痛苦、苦难和死亡。

[bʌt; bət]['aʊə(r)] ['sɜːvɪs] [brɪŋz] [daʊn] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['blesɪŋz] [ə'pɒn][ɔːl] .
but our service brings down nothing but blessings upon all .
但 我们的 服务 带来 向下 没有什么 但 祝福 之上 全部 .

但我们的服务只会给所有人带来祝福。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ] ['wepənz] , “ [nɒt]['kɑːn(ə)l] , [bʌt; bət] ['maɪti] [θruː] [gɒd] , [tuː; tə][ðə; ði] ['pʊlɪŋ]
They are also weapons , “ not carnal , but mighty through God , to the pulling
他们 是 还 武器 , “ 不是 肉体 , 但 强大的 通过 上帝 , 到 这 拉
[daʊn] [ɒv; əv] ['strɔːŋˌhəʊldz] ;
down of strongholds ;
向下 的 堡垒 ;

它们也是武器，“不是属血气的，乃是靠着神的力量，可以攻破坚固的营垒；

” ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['kɑːstɪŋ] [daʊn] [ɒv; əv] [ˌprɪnsɪ'pælɪtiz] [ænd; ənd] [p'aʊəz] — [ðə; ði] ['muːvɪŋ] [ɒv; əv] ['hev(ə)n]
” even the casting down of principalities and powers — the moving of heaven
” 甚至 这 铸件 向下 的 公国 和 权力 — 这 移动 的 天堂
[ænd; ənd] [ɜːθ] .
and earth .
和 地球 .

“甚至推翻执政的、掌权的，挪移天地。”

[teɪk] [tuː] [ɪg'zæmpl] : [wen] ['ɪzreɪl] [fɔːt] [ə'genst] [ðə; ði][faɪv] [kɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['æməraɪt] ,
Take two examples : When Israel fought against the five kings of the Amorites ,
拿 二 示例 : 什么时候 以色列 战斗 反对 这 五 国王 的 这 亚摩利人 ,

举两个例子：以色列人与亚摩利人的五王作战时，

['dʒɒʃuə] [preɪd] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][sʌn] [stʊd] [stɪl] [ə'pɒn] ['gibiən] ,

Joshua	prayed	and	the	sun	stood	still	upon	Gibeon	,
约书亚	祈祷	和	这	太阳	站立	仍然	之上	基遍	,

约书亚祷告，太阳就在基遍停留了一会儿。

[waɪl] [ðə; ðɪ] [muːn] [hʌŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] ['væli] [ɒv; əv][ædʒəlɑːn] , [tɪl] ['ɪzreɪl] [hæd; həd] ['kɔŋkə] .

while	the	moon	hung	over	the	valley	of	Ajalon	,	till	Israel	had	conquered	.
尽管	这	月亮	悬挂	超过	这	谷	的	阿贾隆	,	直到	以色列	有	征服	.

月亮悬在亚雅仑谷上空，直到以色列人征服了那里。

“ [dʒɒn] [nɒks] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] ['feɪməs] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['paʊə(r)][ɪn] [preə(r)] ,

“	John	Knox	was	a	man	famous	for	his	power	in	prayer	,
“	约翰	诺克斯	曾是	一个	男人	著名的	为了	他的	力量	在	祷告	,

约翰·诺克斯以其强大的祷告能力而闻名，

[səʊ] [ðæt] [kwiːn] ['meəri] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [ʃiː; ʃi] [fɪəd] [hɪz; ɪz] [preə(r)z] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ðɪ] ['ɑːmiz]

so	that	Queen	Mary	used	to	say	she	feared	his	prayers	more	than	all	the	armies
所以	那	女王	玛丽	用过的	到	说	她	害怕	他的	祈祷	更多的	比	全部	这	军队

[ɒv; əv] ['jʊərəp] .

of	Europe	.
的	欧洲	.

所以玛丽女王曾说，她惧怕他的祈祷胜过惧怕欧洲所有的军队。

[ænd; ənd] [ɪ'vents] [ʃəʊd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['riːz(ə)n][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

And	events	showed	she	had	reason	to	do	it	.
和	活动	显示	她	有	原因	到	做	它	.

事实证明，她这样做是有原因的。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən]['ægəni][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [dɪ'lɪvərəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri]

He	used	to	be	in	such	an	agony	for	the	deliverance	of	his	country
他	用过的	到	是	在	这样的	一个	痛苦	为了	这	解救	的	他的	国家

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [sliːp] .

that	he	could	not	sleep	.
那	他	可以	不是	睡觉	.

他过去常常因为渴望祖国的解放而寝食难安。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][hɪz; ɪz]['gɑːd(ə)n] , [weə(r)] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [preɪ] .

He	had	a	place	in	his	garden	,	where	he	used	to	go	to	pray	.
他	有	一个	地方	在	他的	花园	,	在哪里	他	用过的	到	去	到	祈祷	.

他在花园里有个地方，他以前常去那里祈祷。

[wʌn] [naɪt] [hiː; hi][ænd; ənd] ['sevrəl] [frendz] [wɜː(r); wə(r)] [preŋ] [tə'geðə(r)] ,

One	night	he	and	several	friends	were	praying	together	,
一	夜晚	他	和	一些	朋友们	是	祈祷	一起	,

一天晚上，他和几个朋友一起祈祷。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [preɪd] [nɒks] [spəʊk][ænd; ənd] [sed] [ðæt] [dɪ'lɪvərəns] [hæd; həd] [kʌm] .

and	as	they	prayed	Knox	spoke	and	said	that	deliverance	had	come	.
和	作为	他们	祈祷	诺克斯	辐	和	说	那	解救	有	来	.

在他们祈祷的时候，诺克斯开口说道，救赎已经到来。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [tel] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] , [bʌt; bət][hiː; hi][felt] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd]

He	could	not	tell	what	had	happened	,	but	he	felt	that	something	had
他	可以	不是	告诉	什么	有	发生	,	但	他	毛毡	那	某物	有

['teɪkən] [pleɪs] ,

taken	place	,
已采取	地方	,

他无法说清楚发生了什么事，但他感觉肯定发生了什么事。

[fɔː(r); fə(r)][gɒd] [hæd; həd] [hɜːd] [ðeə(r)] [preə(r)z] .

for	God	had	heard	their	prayers	.
为了	上帝	有	听到	他们的	祈祷	.

因为上帝听到了他们的祷告。

[wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] ?
What **was** **it** **?**
什么 曾是 它 ?

那是什么?

[waɪ] [ðə; ði][nekst] [njuːz] [ðeɪ] [hɜːd] [wɒz; wəz] : - [kwiːn] ['meəri][ɪz] [ded] ! -
Why **the** **next** **news** **they** **heard** **was** **:** **'** **Queen** **Mary** **is** **dead** **!** **'**
为什么 这 下一个 消息 他们 听到 曾是 : - 女王 玛丽 是 死的 ! -

他们接下来听到的消息是:“玛丽女王去世了!”

” [bʌt; bət][ðə; ði]['moʊtɪvz][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðɪs] [wɜːk] [ɒv; əv] ['mɜːsi] , [feɪθ] ,
” **But** **the** **motives** **for** **all** **this** **work** **of** **mercy** **,** **faith** **,**
” 但 这 动机 为了 全部 这 工作 的 怜悯 , 信仰 ,

“但是,所有这些仁慈之举、信仰的动机,

[ænd; ənd] [lʌv] [æz; əz] ['fɜːnɪʃt] [baɪ][ðə; ði][tekst][ɑː(r); ə(r)][æz; əz] ['weɪti] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]
and **love** **as** **furnished** **by** **the** **text** **are** **as** **weighty** **as** **they** **are**
和 爱 作为 提供 经过 这 文本 是 作为 重 作为 他们 是
['njuːmərəs] .
numerous **.**
很多的 .

经文中所展现的爱既沉重又众多。

1st .
1st **.**
1st .

第一。

“ [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [liːd] [ə; eɪ]['kwaɪət][ænd; ənd] ['piːsəbl] [laɪf] .
“ **That** **we** **may** **lead** **a** **quiet** **and** **peaceable** **life** **.**
“ 那 我们 可能 带领 一个 安静的 和 和平的 生活 .

“愿我们过上平静安宁的生活。”

” [piːs] [ænd; ənd]['kwaɪətjuːd][ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)nz][ɒv; əv] ['hæpinəs] .
” **Peace** **and** **quietude** **are** **some** **of** **the** **conditions** **of** **happiness** **.**
” 和平 和 寂静 是 一些 的 这 状况 的 幸福 .

“和平与宁静是幸福的条件之一。”

['dɑːktər; draɪv] . ['ædəm] - [sez] : “ [ɪf] [ðə; ði] [steɪt] [biː; bi] [nɒt] [ɪn] ['seɪfti] , [ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]
Dr **.** **Adam** **Bluche** **says** **:** **“** **If** **the** **State** **be** **not** **in** **safety** **,** **the** **individual**
博士 . 亚当 - 说道 : “ 如果 这 状态 是 不是 在 安全 , 这 个人
['kænɒt] [biː; bi][sɪ'kjʊə(r)] ;
cannot **be** **secure** **;**
不能 是 安全的 ;

亚当·布鲁切博士说:“如果国家不安全,个人就无法安全;

[self] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] , ['ðeəfɔː(r)] , [ʃʊd; ʃəd] [liːd] [men][tuː; tə] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['gʌvənmənt] ['ʌndə(r)]
self **preservation** **,** **therefore** **,** **should** **lead** **men** **to** **pray** **for** **the** **government** **under**
自己 保存 , 所以 , 应该 带领 男人 到 祈祷 为了 这 政府 在下面
[wɪtʃ] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] .
which **they** **live** **.**
哪个 他们 居住 .

因此,为了自保,人们应该为自己所生活的政府祈祷。

[riˈbeljən] [ænd; ənd] [ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] ['seldəm] ['tɜːmɪneɪt] ['iːv(ə)n][ɪn][pə'lɪtɪk(ə)l] [gʊd] — [ænd; ənd]['iːv(ə)n]
Rebellions **and** **insurrections** **seldom** **terminate** **even** **in** **political** **good** **—** **and** **even**
叛乱 和 叛乱 很少 终止 甚至 在 政治的 好的 — 和 甚至
[weə(r)] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɪz] ['rædɪkli] [bæd] , [ˌrevə'lʊʃən] [-]
where **the** **government** **is** **radically** **bad** **,** **revolutions** **[** **14** **]**
在哪里 这 政府 是 根本 坏的 , 革命 [-]

叛乱和暴动很少在政治上取得成功后结束——即使在政府极其糟糕的情况下,革命[14]

[ɑː(r); ə(r)][məʊst] [prɪ'keəriəs] [ænd; ənd] ['hæzədəs] .

are	most	precarious	and	hazardous	.
是	最多	岌岌可危	和	危险	.

最为危险和不稳定。

[ðeɪ] [huː] [wɪʃ] [sʌtʃ] [kə'məʊʃn] [wʊd] [nɒt][biː; bi]['kwaɪət]['ʌndə(r)][ðə; ði][məʊst][maɪld][ænd; ənd]

They	who	wish	such	commotions	would	not	be	quiet	under	the	most	mild	and
他们	WHO	希望	这样的	骚动	会	不是	是	安静的	在下面	这	最多	温和的	和

[bə'nevələnt] ['gʌvənmənt] .

benevolent	government	.
仁慈	政府	.

那些希望发生这种骚乱的人，即使在最温和仁慈的政府统治下也不会安静下来。

" [ðɪs] [ɪz] [truː] [ɒv; əv] [kə'mjuːnətiz] [ænd; ənd] ['neɪʃnz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɒv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] .

"	This	is	true	of	communities	and	nations	,	as	well	as	of	individuals	.
"	这	是	真的	的	社区	和	国家	,	作为	出色地	作为	的	个人	.

“这对于社区、国家以及个人来说都是如此。”

[wiː; wi][ɔːl][dɪ'zaɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

We	all	desire	it	,
我们	全部	欲望	它	,

我们都渴望它，

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊə(r)]['djuːti][tuː; tə]['leɪbə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['evri] ['ɪnstrəmənt] [wɪtʃ]

and	therefore	it	is	our	duty	to	labor	for	it	by	every	instrument	which
和	所以	它	是	我们的	责任	到	劳动	为了	它	经过	每一个	乐器	哪个

['ɪnfɪnət] ['wɪzdəm] [hæz; həz] [ɔː'deɪnd] [ænd; ənd][mæn][kæn; kən] [ɪm'plɔɪ] .

Infinite	wisdom	has	ordained	and	man	can	employ	.
无限	智慧	有	受戒	和	男人	能	采用	.

因此，我们有责任运用无限智慧所安排的、人类可以使用的所有手段来为此努力。

[ænd; ənd][ləʊ] !

And	lo	!
和	洛	!

瞧!

[haʊ] ['eksələnt] [ðə; ði]['ɪnstrʊm(ə)nts] !

how	excellent	the	instruments	!
如何	出色的	这	仪器	!

这些乐器真是太棒了!

[preə(r)z] , [ˌsʌpli'keiʃən] , [ˌintə'seʃən] — [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] .

Prayers	,	supplications	,	intercessions	—	thanksgiving	.
祈祷	,	祈求	,	代祷	—	感恩	.

祷告、恳求、代祷——感恩。

[æz; əz] ['eərən] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] ['mɜːsi] [siːt] , [wɪð] [ðə; ði] ['sməʊkɪŋ] ['sensə(r)] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]

As	Aaron	approached	the	Mercy	Seat	,	with	the	smoking	censor	,	and	was
作为	亚伦	接近	这	怜悯	座位	,	和	这	吸烟	审查	,	和	曾是

[ək'septɪd] ,

accepted	,
公认	,

当亚伦拿着冒烟的香炉走向施恩座，并被接纳时，

[səʊ][duː; də][wiː; wi] [ə'prəʊtʃ] [ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪ'tɜːn(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] ['ɪnsens] [ɒv; əv]

so	do	we	approach	the	throne	of	the	Eternal	with	the	burning	incense	of
所以	做	我们	方法	这	王座	的	这	永恒	和	这	燃烧	香	的

['hɛvənz] [əʊn] ['meɪkɪŋ] ,

heaven's	own	making	,
天	自己的	制作	,

所以，我们带着天赐的炽热香火，来到永恒者的宝座前。

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [ək'septɪd] .

and	will	be	accepted	.
和	将要	是	公认	.

将会被接受。

[əʊ] , [let] [juː 'es] ['sʌplɪˌkeɪt] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [piːs] [ænd; ənd] ['kwaɪətjuːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊl] ['neɪʃ(ə)n] !

O	,	let	us	supplicate	God	for	the	peace	and	quietude	of	the	whole	nation	!
哦	,	让	我们	哀告	上帝	为了	这	和平	和	寂静	的	这	所有的	国家	!

让我们祈求上帝保佑整个国家和平安宁!

2d .

2d	.
2d	.

2d.

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['məʊtɪv] [wɪtʃ] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] ['prez(ə)nts] [ɪz] , [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [lɪv; laɪv] “ [ɪn] [ɔːl] ['gɒdlinəs] [ænd; ənd] ['ɒnəsti] .

The	other	motive	which	Inspiration	presents	is	,	that	we	may	live	“	in	all	godliness	and	honesty	.
这	其他	动机	哪个	灵感	礼物	是	,	那	我们	可能	居住	“	在	全部	敬虔	和	诚实	.

启示所提出的另一个动机是，我们可以“在一切敬虔和诚实中生活”。

” ['gɒdlinəs] [fɜːst] , ['ɒnəsti] ['ɑːftəwədz] .

”	Godliness	first	,	honesty	afterwards	.
”	敬虔	第一的	,	诚实	然后	.

“先敬畏上帝，后诚实。”

[ðə; ði] ['lætə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [fruːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɔːmə(r)] .

The	latter	is	the	fruit	of	the	former	.
这	后者	是	这	水果	的	这	以前的	.

后者是前者的成果。

[ðə; ði] ['gɒdli] [mæn] , [ɪz] [hiː; hi] [huː] [fɪəz] [gɒd] [ænd; ənd] [kiːps] [hɪz; ɪz] [kə'mændmənts] .

The	godly	man	,	is	he	who	fears	God	and	keeps	his	commandments	.
这	敬虔的	男人	,	是	他	WHO	恐惧	上帝	和	保持	他的	诚命	.

敬畏上帝并遵守其诚命的人，才是敬虔的人。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [mæn] [wɪl] [biː; bi] ['ɒnɪst] [ɪn] [wɜːdz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪn] [diːdz] ;

Such	a	man	will	be	honest	in	words	as	well	as	in	deeds	;
这样的	一个	男人	将要	是	诚实的	在	字	作为	出色地	作为	在	契约	;

这样的人言行都会诚实;

[ɪn] ['mætəz] [ɒv; əv] [truːθ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪn] ['mætəz] [ɒv; əv] ['prɒpəti] .

in	matters	of	truth	as	well	as	in	matters	of	property	.
在	事情	的	真相	作为	出色地	作为	在	事情	的	财产	.

无论是在真理问题上，还是在财产问题上。

['ɒnəsti] [ɪz] [ðə; ði] ['əʊnli] ['pɒləsi] [ɒv; əv] ['gɒdlinəs] .

Honesty	is	the	only	policy	of	godliness	.
诚实	是	这	仅有的	政策	的	敬虔	.

诚实是唯一合乎道德的做法。

['kʌləd] [men] , [raɪt] [ðɪs] ['sentɪmənt] [ə'pɒn] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːts] , [ɪn'greɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['meməri] .

Colored	men	,	write	this	sentiment	upon	your	hearts	,	engrave	it	in	your	memory	.
有色	男人	,	写	这	情绪	之上	你的	心	,	雕刻	它	在	你的	记忆	.

:

黑人同胞们，请将这份情谊铭记于心，镌刻于记忆深处。

[let] [ɔ:l][jɔ:(r); jə(r)] [θɔ:ts] , [wɜ:dz] , ['ækʃ(ə)nz] , [bi:; bi] [kən'trəʊld] [baɪ] [ðɪs] ['prɪnsəp(ə)l] ,

Let	all	your	thoughts	,	words	,	actions	,	be	controlled	by	this	principle	,
让	全部	你的	想法	,	字	,	行动	,	是	受控	经过	这	原则	,

让你的所有思想、言语和行为都受此原则约束。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ɔ:lweɪz] [seɪf] [tu:; tə][bi:; bi] ['ɒnɪst] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ɔ:lweɪz] [seɪf] [tu:; tə][bi:; bi] ['gɒdli] .

it	is	always	safe	to	be	honest	,	as	it	is	always	safe	to	be	godly	.
它	是	总是	安全的	到	是	诚实的	,	作为	它	是	总是	安全的	到	是	敬虔的	.

诚实永远是安全的，就像虔诚永远是安全的一样。

[wʌn][hæz; həz] [sed] , [ðæt] “ [æn; ən] ['ɒnɪst] [mæn][ɪz][ðə; ði]['nəʊblɪst] [wɜ:k] [ɒv; əv][gɒd] .

One	has	said	,	that	“	An	honest	man	is	the	noblest	work	of	God	.
一	有	说	,	那	“	一个	诚实的	男人	是	这	最高贵	工作	的	上帝	.

有人说过：“诚实的人是上帝最伟大的作品。”

” [bʌt; bət] [wens] ['kɒmz] [ðə; ði] ['ɒnɪst] [mæn] ?

”	But	whence	comes	the	honest	man	?
”	但	何处	来	这	诚实的	男人	?

“但是，诚实的人从哪里来呢？”

[dʌz] [hi:; hi] [nɒt] [sprɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gɒdli] ?

Does	he	not	spring	out	of	the	godly	?
做	他	不是	春天	出去	的	这	敬虔的	?

他难道不是从敬虔中出来的吗?

[məʊst][ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔ:rədli] .

Most	assuredly	.
最多	当然	.

当然。

[fɔ:(r); fə(r)][nəʊ][mæn][ɪz]['tru:li] ['ɒnɪst] , ['ju:nɪfɔ:mli] ['ɒnɪst] , [ænd; ənd] [ˌju:nɪ'vɜ:səli] ['ɒnɪst] , [bʌt; bət]

For	no	man	is	truly	honest	,	uniformly	honest	,	and	universally	honest	,	but
为了	不	男人	是	真的	诚实的	,	均匀地	诚实的	,	和	普遍地	诚实的	,	但

[hi:; hi] [hu:] [ɪz] ['gɒdli] .

he	who	is	godly	.
他	WHO	是	敬虔的	.

除了敬虔的人以外，没有人是真正诚实、始终诚实、普遍诚实的。

['ðeəfɔ:(r)] [bi:; bi] ['gɒdli] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] ['ɒnɪst] [ɪn][ɔ:l] [θɪŋz] , [æt; ət][ɔ:l] [taɪmz] , [ɪn][ɔ:l] ['pleɪsɪz] .

Therefore	be	godly	,	and	you	will	be	honest	in	all	things	,	at	all	times	,	in	all	places	.
所以	是	敬虔的	,	和	你	将要	是	诚实的	在	全部	事物	,	在	全部	时代	,	在	全部	地方	.

所以，你们要敬虔，无论何时何地，无论何事都要诚实。

3d .

3d	.
3d	.

3d。

[ðə; ði] [θɜ:d] ['məʊtɪv][fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] ['hev(ə)nli] ['dju:ti] , [ðɪs] [ˌɪntə'seʃn] [ɪn] [bɪ'hɑ:f] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɪz] ,

The	third	motive	for	this	heavenly	duty	,	this	intercession	in	behalf	of	the	Government	is	,
这	第三	动机	为了	这	天上	责任	,	这	代祷	在	代表	的	这	政府	是	,

履行这项神圣职责，即代表政府进行代求的第三个动机是：

[ðæt] “ [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [gʊd] [ænd; ənd][ək'septəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][gɒd]['aʊə(r)]['seɪvjə(r)] .

that	“	It	is	good	and	acceptable	in	the	sight	of	God	our	Saviour	.
那	“	它	是	好的	和	可接受	在	这	视线	的	上帝	我们的	救主	.

“这在我们的救主上帝眼中是好的，是可悦纳的。

" [wɒt'evə(r)] [gɒd] [ək'septs] [ænd; ənd] [prəu'nauns] [gʊd] , [mʌst; məst] [biː; bi] [gʊd] : [gʊd] [ɪn] [ɪt'self] ;
" Whatever God accepts and pronounces good , must be good : good in itself ;
" 任何 上帝 接受 和 发音 好的 , 必须 是 好的 : 好的 在 本身 ;
[gʊd] [ɪn] [ɪts] [ɪ'fekts] ,
good in its effects ,
好的 在 它是 效果 ,

"凡是上帝认可并宣告为好的，就一定是好的：它本身是好的；它所带来的结果也是好的。"

['ɔːlweɪz] [gʊd] ; [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] [mæn] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɔː'deɪnd] [ɒv; əv] [gɒd] .
always good ; good for man , because ordained of God .
总是 好的 ; 好的 为了 男人 , 因为 受戒 的 上帝 .

总是好的；对人类有益，因为是上帝的旨意。

4th .
4th .
4th .

第四。

[ðə; ðiː] [lɑːst] ['məʊtɪv] [wiː; wi] ['prez(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['gɒdlaɪk] [wɜːk] [ɪz] ,
The last motive we present for this godlike work is ,
这 最后的 动机 我们 展示 为了 这 神一般的 工作 是 ,

我们提出的这项堪称神作的最后一个动机是：

[ðæt] [gɒd] " [wɪl] [hæv; həv] [ɔːl] [men] [tuː; tə] [biː; bi] [seɪvd] ,
that God " Will have all men to be saved ,
那 上帝 " 将要 有 全部 男人 到 是 已保存 ,

上帝"希望所有人都得救"，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [kʌm] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [truːθ] . " [-]
and to come unto the knowledge of the truth . " [15]
和 到 来 到 这 知识 的 这 真相 . " [-]

并认识真理。"[15]

[hens] , [wiː; wi] [mʌst; məst] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [ɔː'θɒrətiz] [nɒt] [æz; əz] ['pʌblɪk] [men] ['əʊnli] , [bʌt; bət]
Hence , we must pray for these Authorities not as public men only , but
因此 , 我们 必须 祈祷 为了 这些 当局 不是 作为 民众 男人 仅有的 , 但
[æz; əz] ['praɪvət] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ['ɔːlsəʊ] ,
as private individuals also ,
作为 私人的 个人 还 ,

因此，我们不仅要为这些掌权者祈祷，也要为他们作为普通公民祈祷。

— [nɒt] [æz; əz] ['tʃiːftənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] ['əʊnli] , [bʌt; bət] [æz; əz] [hedz] [ɒv; əv] ['fæmɪlɪz] ['ɔːlsəʊ] ,
— not as Chieftains of the Nation only , but as heads of families also ,
— 不是 作为 酋长们 的 这 国家 仅有的 , 但 作为 头部 的 家庭 还 ,
— [æz; əz] ['hʌzbəndz] , ['fɑːðəz] , ['krɪstʃənz] .
— as husbands , fathers , Christians .
— 作为 丈夫们 , 父亲们 , 基督徒 .

——不仅作为国家元首，而且作为一家之主，——作为丈夫、父亲、基督徒。

[səʊ] [ðæt] , [waɪl] [ðeɪ] [θɪŋk] , [raɪt] , [spiːk] , [ækt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [wiːl] ,
So that , while they think , write , speak , act for the public weal ,
所以 那 , 尽管 他们 思考 , 写 , 说话 , 行为 为了 这 民众 福利 ,

因此，当他们思考、写作、发言、行动都以公众福祉为出发点时，

[ðeə(r)] [əʊn] [səʊlz] [meɪ] [biː; bi] [brɔːt] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['seɪvɪŋ] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gɒsp(ə)l] ,
their own souls may be brought under the saving power of the Gospel ,
他们的 自己的 灵魂 可能 是 带来 在下面 这 保存 力量 的 这 福音 ,

他们的灵魂或许会因福音的救赎力量而得到拯救。

[ænd; ənd] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [rɪ'spektɪv] ['fæmɪlɪz] [biː; bi] [meɪd] [ðə; ði] ['eəz] [ɒv; əv]

and	with	all	the	members	of	their	respective	families	be	made	the	heirs	of
和	和	全部	这	成员	的	他们的	各自	家庭	是	制成	这	继承人	的

[ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv][laɪf] .

the	grace	of	life	.
这	优雅	的	生活	.

愿他们及其家人一同承受生命的恩典。

[əʊ] ,

O	,
哦	,

哦，

[ðæt] [gɒd] [meɪ] [brɪŋ] [ðem; ðəm][ɔːl][tuː; tə][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [truːθ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn]

that	God	may	bring	them	all	to	the	knowledge	of	the	truth	as	it	is	in
那	上帝	可能	带来	他们	全部	到	这	知识	的	这	真相	作为	它	是	在

[kraɪst] ['dʒiːzəs] !

Christ	Jesus	!
基督	耶稣	!

愿神使他们都明白基督耶稣里的真理！

[əʊ] , [ðæt] ['evri] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [ɔː'θɒrətiz] [meɪ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['həʊli] , [waɪz] , [ænd; ənd][dʒʌst]

O	,	that	every	one	of	these	Authorities	may	become	a	holy	,	wise	,	and	just
哦	,	那	每一个	一	的	这些	当局	可能	变得	一个	圣	,	明智的	,	和	只是

[mæn] !

man	!
男人	!

愿这些掌权者都能成为圣洁、智慧、公正的人！

[ðen] [wɪl] [ðə; ði] [lɔːz] [biː; bi] [ɪ'næktɪd] [ɪn] ['raɪtʃəsnəs] [ænd; ənd]['eksɪkjuːtɪd][ɪn][ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv]

Then	will	the	laws	be	enacted	in	righteousness	and	executed	in	the	fear	of
然后	将要	这	法律	是	已颁布	在	义	和	执行	在	这	害怕	的

[ðə; ði] [lɔːd] .

the	Lord	.
这	主	.

那时，律法必按公义制定，按敬畏耶和华的心执行。

[ðiːz] ['məʊtɪvz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'fɔːst] [ə'pɒn]['aʊə(r)] [kənˌsɪdə'reɪʃnz] [baɪ][ðə; ði] ['glɔːriəs] [ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv]

These	motives	are	enforced	upon	our	considerations	by	the	glorious	example	of
这些	动机	是	强制执行	之上	我们的	考虑因素	经过	这	辉煌	例子	的

[ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] ,

the	Lord	Jesus	Christ	,
这	主	耶稣	基督	,

这些动机源于主耶稣基督的光荣榜样，并因此而强化了我们的思考。

[[ə; eɪ]] [huː] [ɪz][ðə; ði]['miːdieɪtə(r)] [bɪ'twiːn] [gɒd] [ænd; ənd][mæn] ,

[	A	]	who	is	the	Mediator	between	God	and	Man	,
[	一个	]	WHO	是	这	调解员	之间	上帝	和	男人	,

[A] 他是神与人之间的中保，

[huː] ['evə(r)] ['lɪvəθ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌɪntə'seʃn] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][fəʊz][æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz] [frendz] ,

who	ever	liveth	to	make	intercession	for	his	foes	as	well	as	his	friends	,
WHO	曾经	活着	到	制作	代祷	为了	他的	敌人	作为	出色地	作为	他的	朋友们	,

凡活着为仇敌和朋友都代求的人，

[ænd; ənd] [wɪð] [huːm] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [rɪ'spekt] [ɒv; əv] [p'ɜːsənz] .

and	with	whom	there	is	no	respect	of	persons	.
和	和	谁	那里	是	不	尊重	的	人	.

他们毫无尊重他人之心。

[blæk] [men] , [red] [men] , [waɪt] [men] , [ɑː(r); ə(r)][ɔːl][əˈlaɪk][bɪˈfɔː(r)] [hɪm] , [ænd; ənd][raɪz][ɔː(r)][fɔːl] ,
Black **men** **,** **red** **men** **,** **white** **men** **,** **are** **all** **alike** **before** **Him** **,** **and** **rise** **or** **fall** **,**
黑色的 男人 , 红色的 男人 , 白色的 男人 , 是 全部 同样 前 他 , 和 上升 或者 落下 ,

黑人、红种人、白人，在祂面前都是一样的，都一样会崛起或陨落。

[lɪv; laɪv][ɔː(r)][daɪ][æz; əz] [ðeɪ] [pliːz] [ɔː(r)] [əˈfend] [hɪm] .
live **or** **die** **as** **they** **please** **or** **offend** **Him** **.**
居住 或者 死 作为 他们 请 或者 得罪 他 .

他们要么随心所欲地活，要么随心所欲地死，或者冒犯他。

[[ə; eɪ]]
[A]
[一个]

[一个]

[wen] [ˌes ˈtiː] . [ˈsɪprɪən] [dɪˈfendɪd] [hɪmˈself] [bɪˈfɔː(r)][ðə; ðɪ]['rəʊmən][prəʊ] - ['kɒns(ə)l] , [hiː; hi] [sed] ,
When **St** **.** **Cyprian** **defended** **himself** **before** **the** **Roman** **Pro** **-** **Consul** **,** **he** **said** **,**
什么时候 英石 . 塞浦路斯 辩护 他自己 前 这 罗马 专业版 - 领事 , 他 说 ,

圣西普里安在罗马代理执政官面前为自己辩护时说：

“ [wiː; wi] [preɪ] [tuː; tə] [gɒd] [nɒt]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)] [ɑːˈselvz] [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][mænˈkaɪnd] , [ænd; ənd]
“ **We** **pray** **to** **God** **not** **only** **for** **ourselves** **but** **for** **all** **mankind** **,** **and**
“ 我们 祈祷 到 上帝 不是 仅有的 为了 我们自己 但 为了 全部 人类 , 和
[pəˈtɪkjələli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['empərəz] .
particularly **for** **the** **Emperors** **.**
特别 为了 这 皇帝们 .

“我们向上帝祈祷，不仅是为了我们自己，也是为了全人类，特别是为了皇帝们。

” [tɜːrˈtʌljən] [ɪn][hɪz; ɪz][əˈpɒlədʒi][ɪz][mɔː(r)][pəˈtɪkjələ(r)] : “ [wiː; wi] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ðɪ] ['empərəz] ,
” **Tertullian** **in** **his** **Apology** **is** **more** **particular** **:** **“** **We** **pray** **for** **all** **the** **Emperors** **,**
” 特土良 在 他的 道歉 是 更多的 特别的 : “ 我们 祈祷 为了 全部 这 皇帝们 ,

特土良在《护教篇》中则更为具体：“我们为所有皇帝祈祷，

[ðæt] [gɒd] [meɪ] [grɑːnt][ðem; ðəm] [lɒŋ] [laɪf] , [ə; eɪ][sɪˈkjʊə(r)] ['gʌvənmənt] , [ə; eɪ] ['prɒspərəs] ['fæməli] ,
that **God** **may** **grant** **them** **long** **life** **,** **a** **secure** **government** **,** **a** **prosperous** **family** **,**
那 上帝 可能 授予 他们 长的 生活 , 一个 安全的 政府 , 一个 繁荣 家庭 ,

愿上帝赐予他们长寿、稳定的政府和繁荣的家庭。

['vɪgərəs] [truːps] , [ə; eɪ]['feɪθf(ə)l] ['senət] , [æn; ən] [əˈbiːdiənt] ['piːp(ə)l] ; [ðæt] [ðə; ðɪ] [həʊl] [wɜːld] [meɪ]
vigorous **troops** **,** **a** **faithful** **senate** **,** **an** **obedient** **people** **;** **that** **the** **whole** **world** **may**
蓬勃 军队 , 一个 忠实 参议院 , 一个 听话 人们 ; 那 这 所有的 世界 可能
[biː; bi][ɪn] [piːs] ;
be **in** **peace** **;**
是 在 和平 ;

强大的军队，忠诚的议会，顺从的人民；愿全世界都享有和平；

[ænd; ənd] [ðæt] [gɒd] [meɪ] [grɑːnt][bəuθ][tuː; tə] ['sizər] ; [ænd; ənd][tuː; tə] ['evri] [mæn] ,
and **that** **God** **may** **grant** **both** **to** **Cæsar** **;** **and** **to** **every** **man** **,**
和 那 上帝 可能 授予 两个都 到 凯撒 ; 和 到 每一个 男人 ,

愿上帝将这两项都赐给凯撒，也赐给每个人。

[ðə; ðɪ] [əˈkʌmplɪʃmənt] [ɒv; əv][ðeə(r)][dʒʌst] [dɪˈzaɪr] .
the **accomplishment** **of** **their** **just** **desires** **.**
这 成就 的 他们的 只是 欲望 .

他们正当的愿望得以实现。

” [səʊ]['ɒrɪˌdʒen] : “ [wiː; wi] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)] [kɪŋz] [ænd; ənd]['ruːlə(r)z] ,
” **So** **Origen** **:** **“** **We** **pray** **for** **kings** **and** **rulers** **,**
” 所以 起源 : “ 我们 祈祷 为了 国王 和 统治者 ,

所以奥利金说：“我们为君王和统治者祈祷，

[ðæt] [wɪð] [ðeə(r)] ['rɔɪəl] [ɔː'θɒrəti] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [pə'zesɪŋ] [ə; eɪ] [waɪz] [ænd; ənd] ['pruːd(ə)nt]
that **with** **their** **royal** **authority** **they** **may** **be** **found** **possessing** **a** **wise** **and** **prudent**
那 和 他们的 皇家 权威 他们 可能 是 成立 拥有 一个 明智的 和 谨慎
[maɪnd] .
mind .
头脑 .

凭借他们的王室权威，他们应该具备智慧和谨慎的头脑。

" [siː] ['dɑːktər; draɪv] . [ə; eɪ] . [klɑːk] [ɒn] [ðə; ði] [tekst] .
" **See** **Dr** . **A** . **Clarke** **on** **the** **text** .
" 看 博士 . 一个 . 克拉克 在 这 文本 .

"请参阅A. Clarke博士的文本。"

[tuː; tə] [meɪk] [preə(r)z] , [ˌɪntə'seʃən] , [ˌsʌpli'keiʃən] ,
To **make** **prayers** , **intercessions** , **supplications** ,
到 制作 祈祷 , 代祷 , 祈求 ,

进行祈祷、代祷、恳求

[ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['næʃ(ə)nəl] [ɔː'θɒrətiz] [juː; jʊ] [naʊ] ['klɪəli] [siː] [ɪz] [ə; eɪ] [kə'mɑːnd] [frɒm; frəm]
thanksgivings **for** **national** **authorities** **you** **now** **clearly** **see** **is** **a** **command** **from**
感恩节 为了 国家的 当局 你 现在 清楚地 看 是 一个 命令 从
['hev(ə)n] .
heaven .
天堂 .

你们现在清楚地看到，向国家政权表达感恩是上天的旨意。

[ə'beɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['blesɪd; blest] — ['ɔːlweɪz] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] ,
Obey **it** , **and** **you** **shall** **be** **blessed** — **always** **do** **it** ,
服从 它 , 和 你 将 是 蒙福 — 总是 做 它 ,

遵行它，你必蒙福——务必遵行。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [meɪd] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [tuː; tə] ['ʌðə(r)z] .
and **you** **shall** **be** **made** **a** **blessing** **to** **others** .
和 你 将 是 制成 一个 祝福 到 其他的 .

你将成为别人的祝福。

[huːm] [gɒd] [hæz; həz] ['blesɪd; blest] [nəʊ] [mæn] [kæn; kən] [kɜːs] .
Whom **God** **has** **blessed** **no** **man** **can** **curse** .
谁 上帝 有 蒙福 不 男人 能 诅咒 .

上帝所祝福的人，无人能咒诅。

[ɪf] [gɒd] [hæz; həz] ['blesɪd; blest] [ðɪs] ['neɪʃ(ə)n] , ['naɪðə(r)] [ɪn'tɜːn(ə)l] [fəʊz] , [nɔː(r)] ['fɒrən] ['enəmɪz]
If **God** **has** **blessed** **this** **nation** , **neither** **internal** **foes** , **nor** **foreign** **enemies**
如果 上帝 有 蒙福 这 国家 , 两者都不 内部的 敌人 , 也不 外国的 敌人
[kæn; kən] [krʌʃ] [ˌaɪ 'tiː] .
can **crush** **it** .
能 压碎 它 .

如果上帝保佑这个国家，那么无论是内部敌人还是外部敌人都无法摧毁它。

[bʌt; bət] [gɒd] [wɪl] [bles] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː; də] [raɪt] , [ədˈmɪnɪstərɪŋ] ['dʒʌstɪs] [tuː; tə] [iːtʃ]
But **God** **will** **bless** **it** **if** **it** **will** **do** **right** , **administering** **justice** **to** **each**
但 上帝 将要 保佑 它 如果 它 将要 做 正确的 , 管理 正义 到 每个
[ænd; ənd] [tuː; tə] [ɔːl] ,
and **to** **all** ,
和 到 全部 ,

但如果它行事公正，公平对待每一个人，上帝就会祝福它。

[prə'tektɪŋ] [ðə; ði] [wiːk] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] [strɒŋ] ,
protecting **the** **weak** **as** **well** **as** **the** **strong** ,
保护 这 虚弱的 作为 出色地 作为 这 强的 ,

保护弱者和强者，

[ænd; ənd] ['θrəʊɪŋ] [ðə; ði] [brɔːd] [wɪŋz] [ɒv; əv][ɪts]['paʊə(r)] ['iːkwəli] ['əʊvə(r)][men][ɒv; əv] ['evri] ['kʌlə(r)] .

and	throwing	the	broad	wings	of	its	power	equally	over	men	of	every	color	.
和	投掷	这	广阔	翅膀	的	它是	力量	同样地	超过	男人	的	每一个	颜色	.

并将其强大的权力平等地施加于所有肤色的人身上。

[ðɪs] [ɪz][gɒd] - [laɪk] , [ænd; ənd][gɒd] [wɪl] [bles] [-]

This	is	God	-	like	,	and	God	will	bless	[	16	]
这	是	上帝	-	喜欢	,	和	上帝	将要	保佑	[	-	]

这是神迹，神会保佑[16]

[hɪz; ɪz] [əʊn] ['ɪmɪdʒ] , [biː; bi][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n][ɔː(r)][ɪn][ə; eɪ][mæn] .

his	own	image	,	be	it	in	a	nation	or	in	a	man	.
他的	自己的	图像	,	是	它	在	一个	国家	或者	在	一个	男人	.

他自己的形象，无论是在一个国家还是一个人身上。

[ðen] , [əʊ][maɪ] ['kʌntri] ,

Then	,	O	my	country	,
然后	,	哦	我的	国家	,

然后，我的祖国啊！

“ [ʃæl; ʃəl][ðaɪ] [laɪt] [breɪk] [fɔːθ] [æz; əz][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] — [ðaɪ] [helθ] [ʃæl; ʃəl] [sprɪŋ] [fɔːθ] ['spiːdəli]

“	shall	thy	light	break	forth	as	the	morning	—	thy	health	shall	spring	forth	speedily
“	将	你的	光	休息	前进	作为	这	早晨	—	你的	健康	将	春天	前进	迅速地

— [ðaɪ] ['raɪtʃəsnəs] [ʃæl; ʃəl][gəʊ][bɪ'fɔː(r)] [ðiː] ,

—	thy	righteousness	shall	go	before	thee	,
—	你的	义	将	去	前	你	,

“你的光芒必如晨曦破晓，你的健康必迅速恢复，你的公义必在你前面行，

” [ænd; ənd] “ [ðə; ði]['glɔːri][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðaɪ] [rɪ'wɔːd] .

”	and	“	the	glory	of	the	Lord	shall	be	thy	reward	.
”	和	“	这	荣耀	的	这	主	将	是	你的	报酬	.

“耶和华的荣耀必成为你的赏赐。”

” [ðen] [ʃæl; ʃəl]['dʒʌstɪs][biː; bi][ɛn'gɹeɪvən][ɒn]['aʊə(r)] [ɑːmz] , [ænd; ənd] ['raɪtʃəsnəs] [ɒn]['aʊə(r)][stɑː(r)] -

”	Then	shall	justice	be	engraven	on	our	arms	,	and	righteousness	on	our	star	-
”	然后	将	正义	是	雕刻	在	我们的	武器	,	和	义	在	我们的	星星	-

['spæŋgld] ['bænəz] ;

spangled	banners	;
闪闪发光的	横幅	;

“那时，正义将铭刻在我们的手臂上，公义将铭刻在我们的星条旗上；

['aʊə(r)] ['ɑːmiz] [ʃæl; ʃəl] [ðen] [biː; bi][led][tuː; tə]['bæt(ə)l][baɪ][ðə; ði] [lɔːd] ,

our	armies	shall	then	be	led	to	battle	by	the	Lord	,
我们的	军队	将	然后	是	引领	到	战斗	经过	这	主	,

届时，我们的军队将由主带领出征。

[ænd; ənd] ['vɪktəri] [sɪ'kjʊəd] [baɪ][ðə; ði] [raɪt] [ɑːm][ɒv; əv]['aʊə(r)][gɒd] .

and	victory	secured	by	the	right	arm	of	our	God	.
和	胜利	安全	经过	这	正确的	手臂	的	我们的	上帝	.

胜利乃是靠我们神的右手所赐。

[-] [nəʊts] :

Transcriber's	Notes	:
转录员的	笔记	:

转录者注释：

[ˌpʌŋktʃu'eɪʃn] , ['spelɪŋ] , [ænd; ənd] ['prɪntərz] ['erə(r)z][wɜː(r); wə(r)]['saɪləntli] [kə'rektɪd] .

Punctuation	,	spelling	,	and	printer's	errors	were	silently	corrected	.
标点	,	拼写	,	和	打印机的	错误	是	默默	已更正	.

标点符号、拼写错误和印刷错误都被悄悄地改正了。

[ɑːˈkeɪɪk] [ænd; ənd][ˈveəriəb(ə)l] [ˈspelɪŋ] [hæz; həz] [biːn] [prɪˈzɜːvd] .

Archaic	**and**	**variable**	**spelling**	**has**	**been**	**preserved**	**.**
古风	和	多变的	拼写	有	到过	保存完好	.

古老的、多变的拼写方式得以保留。

[ˌverɪˈeʃən] [ɪn] [ˌhaɪfəˈneɪʃn] [ænd; ənd] [ˈkɒmpaʊnd] [wɜːdz] [hæv; həv] [biːn] [prɪˈzɜːvd] .

Variations	**in**	**hyphenation**	**and**	**compound**	**words**	**have**	**been**	**preserved**	**.**
变体	在	连字符	和	化合物	字	有	到过	保存完好	.

连字符和复合词的变体得以保留。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神